



TESTO TEATRALE IN DUE ATTI DI

TITTY GIANNINO

(2015)

Versione in dialetto napoletano di

PAOLO DI PERNA

(2015)

PERSONAGGI E INTERPRETI

(In ordine di entrata)

MIMÌ, padre di Rosa

BIASE, marito della levatrice e padre di Totonno

LAVINIA, levatrice

ROSA

LUCIA, sorella di Rosa

CARMELA, madre di Rosa

NUNZIO, marito di Lucia

NICOLA, padre di Nunzio

DIAMANTE, madre di Nunzio

TOTONNO, figlio di Lavinia e Biase

CONCETTA, suocera di Rosa

GIOVANNI, marito di Rosa

SINOSI

La commedia narra la vita di Rosa, figlia di Mimì e Carmela, contadini semplici, nel primo novecento. Rosa non ha una vita facile, come un destino già segnato lei vive sentendo dentro una particolare responsabilità: l'essere il figlio maschio che il padre ha sempre desiderato e mai avuto. Si carica di tutte le mansioni che spetterebbero ai ragazzi nonostante il diniego della madre e della sorella Lucia, ma la sua essenza femminile non può e non vuole essere sepolta ed esce prepotente un giorno quando incontra Totonno, il figlio di Biase e Lavinia, con il quale è cresciuta ma che all'improvviso assume per lei quasi un'altra dimensione. Sono i primi sentimenti di una ragazzina che sta crescendo ma che nel tempo maturano, ricambiati. Ma le responsabilità che si è assunta e le sue idee di libertà le vietano di vivere questo sentimento. E in più Mimì, per lei, ha altri progetti. E ancora una volta Rosa farà la volontà del padre e sposerà Giovanni, che lei non ama ma al quale si lega con affetto fraterno. Ma l'amore, quello vero, è un'altra cosa, e Totonno sarà sempre lì, nella sua vita come nel suo cuore, a ricordarle ogni momento quel sentimento che lei non può permettersi di vivere.

È uno spaccato della vita di una famiglia normale, chiusa nelle convenzioni di un'epoca e di una donna che aveva trovato il modo di uscirne fuori ma che alla fine se ne sente schiacciata ed è costretta ad accettarle suo malgrado.

AMBIENTAZIONE

La scena si svolge nel cortile di casa di Mimì e Carmela. Ambiente semplice, di contadini. La porta di casa frontale. A destra l'ingresso al cortile e a sinistra verso il giardino. Un pozzo, un tavolo di legno e delle sedie.

CARATTERISTICHE DEI PERSONAGGI

I personaggi non hanno caratteristiche particolari. Essendo ambientata nel primo novecento andranno vestiti adeguati all'epoca, in genere in stile contadino, tranne quelli appartenenti alla famiglia di Nunzio, un po' più ricercati.

In caso di eventuale rappresentazione contattare l'autrice:

SANTINA (detta TITTY) GIANNINO, n° pos. SIAE 216044

e-mail tittyg68@gmail.com santina.giannino@hotmail.it

cell. 334 3589590 Facebook *SANTINA TITTI GIANNINO*

ATTO PRIMO

Primo quadro

SCENA PRIMA

(MIMÌ e BIASE)

MIMÌ *(Cammina su e giù nervoso, ogni tanto si ferma al tavolo – dove ci sono una bottiglia di vino con dei bicchieri – appoggiando e premendo i pugni sul tavolo stesso)*

BIASE *(Entra da dx)* Compare Mimì... pozzo?

MIMÌ Trase, Biase! *(Sempre nervoso, continua a fare su e giù)*

BIASE *(Lo guarda per qualche secondo)* E comme state nervuso, cumpà! Si facite ancora accussi 'sti quatto mattune ccà 'nterra 'e strujite! Stateve cujeto e tranquillo, ca oramaje manca poco, ne songo certo!

MIMÌ 'Stu ritardo nun me piace, Bià! Sta passanno troppo tempo! Oramaje m'aggio pure scurdato 'a quantu tempo 'a mugliera vosta sta lloco ddinto!

BIASE E nun ce penzate... nun ce penzate! 'A mugliera vosta Carmela sta dint'a mmane sicure, chelle d' 'a mugliera mia! Lavinia mia tene 'e mmane affatate... 'e mmane d'oro! 'N'atu poco 'a vedite d'asci ccà ffore cu' 'o faguttiello dint' 'e bbraccia!

MIMÌ E sperammo ca è comme dice tu, Bià!

BIASE Sicuro... sicuro... nun ve ne 'ncarrecate!

MIMÌ *(Si siede e si mette la testa fra le mani)* Sarrà comme dice tu, Bià, ma je nun saccio pecché ma tengo 'nu bruttu presentimento!

BIASE Cumpà, ma che gghiate penzanno? Accussi 'a scarogna v' 'a tirate 'ncuollo! Sentite a mme. Veviteve 'n'atu bicchierino 'e vino accussi ve rilassate 'nu poco!

MIMÌ E viene 'a ccà, Bià, assettate pure tu e vivete 'nu goccio 'e vino 'nzieme a mme. *(Prende un bicchiere pure per lui, li riempie, entrambi bevono, poi riflette)* Tu parle 'e scarogna, ma nun è chisto 'o fatto! Je saccio chello ca dico. Chello ch'aggio passato 'a prima vota nun ce l'auguro nemmanco a 'o cchiù fetente d' 'e nemice!

BIASE 'O ssaccio... 'o ssaccio. Me l'arricordo, cumpà!

MIMI Che disgrazia, Biase... che disgrazia ca steva pe' ssuccedere! Dint'a 'nu mumento, senza manco ca me ne rennevo conto, senza ca putevo fà 'o riesto 'e niente, stevo perdenno a muglierema e pure a figliema! (*Aprendo il pugno e soffiandoci*) 'Na sciusciata e stevo perdenno tutta 'a vita mia! (*Passandosi le mani sul volto e poi sospirando*) 'A Madonna me facette 'a grazia però, e se salvajene tutt'e dduje!

BIASE Eeh, 'a Madonna è grande!

MIMI È grande, sì... grande assaje! (*Pausa, quasi disperato*) Songh'je ca songo piccirillo! 'O core mio è piccirillo! 'E sentimento mieje songhe piccerille! Pecché invece 'e ringrazià 'a Madonna addenucciato e cu' 'a faccia 'nterra, p' 'o miraculo ca me facette, je tenevo 'ncapa sulamente 'na cosa, Biase: 'nu figlio masculo! 'O desiderio mio era 'nu figlio masculo... e 'sta figlia, Lucia, nun l'aggio 'ntisa 'overamente. Sì, 'a voglio bbene, è figliema, però... però 'a capa mia sta sempe llà! Nun ce pozzo fà niente, pe' mme 'o masculo dint' 'a famiglia ce ha dda stà, è 'na benedizione! (*Pausa*) Je stongo 'nvecchianno, Biase, e tengo bisogno 'e 'nu sustegno, 'e 'n'ati ddoje braccia. 'E tterre meje songhe assaje e je sulo, primma o doppo... nun ce 'a faccio cchiù! Sì, 'nce staje tu, ll'ati cuntadine, ma nunn'è 'a stessa cosa! Cu' 'nu figlio 'nu pate ce parla, se cunziglia... 'Nu figlio masculo continua 'a stirpe, 'o nomme... è l'erede... te fa senti ca 'e quacche mmanera 'nu piezzo 'e te esistarrà sempe!

BIASE Ve capisco, cumpà. Je 'o figlio masculo 'o tengo, e saccio chello ca vulite dicere. Pure si 'o core mio vulesse 'n'ata cosa pe' Totonno mio! Je terre nun ne tengo, aggio fatto sempe 'o cuntadino pe' vvuje, e a isso... 'o vulesse fà studià!

MIMI Comme desidera 'o core tujo, Biase.

BIASE E pure a vuje, Mimi, comme desidera 'o core vuosto! State tranquillo, ca stavota 'a Madonna ve fa cuntento! E vulite sapè pure che vve dico? Ca ve sta nascento 'nu figlio masculo ca crisciarrà e pazziarrà cu' figliemo Totonno. Se farranno cumpagnia!

MIMI E sperammo, Bià... sperammo! Pecché già stavota nun tengo 'o curaggio... figurammoce si me truvasse 'n'ata vota cu' 'st'anema 'npena, cu' 'a paura ca senza ca me ne addono 'a vita mia se putesse trovà sotto e 'ncoppa! No... basta! (*Pausa*) E si nun fosse stato pe' muglierema ca sape chello ca me passa p' 'a capa, e pe m'accuntentà ha vuluto pruvà 'n'ata vota, je mò nun stevo ccà manco oggi, addereto a 'sta porta, cu' 'o core piccirillo piccirillo aspettanno. Può penzà 'e me chello ca vuò, ca songo 'nu vigliacco, ca nun tengo fecato, ma je 'nce voglio bene assaje bene a Carmelina

mia, e nun sapesse stà senza essa! *(Pausa)* E quanno essa me dicette... “Mimi prega, ca ‘a Madonna ‘nce ha data ‘n’ata occasione”... pe’ ‘na parte ‘a cosa m’ha fatto assaje piacere, pe’ ‘n’ata m’aggio ‘ntiso ‘nu pisamiento ‘ncoppa ‘o core... ‘nu macigno! E ‘o ssaje chello ca me dicette chella santa femmena ‘e muglierema?

BIASE Che v’ha ditto?

MIMI Me dicette: “Mimi, nun te ne ‘ncarrecà... tu prega ‘a Madonna, ca ce guarda! Pure stavota ce guarda! Essa è ‘na mamma, statte tranquillo... stammo dint’‘e mmane soje... m’‘o ssento!”

BIASE E allora, si ‘a Madonna ve guarda, ‘e che ve mettite appaura?

MIMI Parle bbuono tu, ma ‘a paura ca tengo è gruosso assaje! Nun me ce fà penzà! *(Disperato, rivolgendosi al cielo)* Madunnella mia... ecco... ve sto prijanno... stennite ‘a manella santa vosta ‘ncoppa a Carmelina mia e ‘ncoppa ‘o criaturo ca sta nascento! Vigliate... vigliate... facitemmello ‘stu piacere! Je... *(Disperato)* me sento responsabile! Si nun fosse pe’ ‘sta stupida fissazione ca tengo... *(Si blocca come se gli mancasse il fiato)*

BIASE *(Dopo una pausa, titubante)* Cumpà, je nun ve vulesse fà chesta dimanna, però... ‘e case songhe dduje... e si fosse... si fosse ‘n’ata femmena?

MIMI *(Sempre sovrappensiero)* ‘N’ata femmena! *(Pausa)* Nunn’‘o ssaccio, Biase... nunn’‘o ssaccio! Si ‘a Madonna m’‘a manna vò dicere ca chisti ccà songhe ‘e pruggette suoje! Sarrà sempe figliema, e ‘ncoppa a chesto nun ce chiove, nun putesse fà ato ca vulerce bbene! *(Pausa)* Chesto però vulesse dicere, comme aggio ditto primma, ca m’avesse ‘a rassignà! Si ‘a Madonna me fa ‘a grazia e Carmilina mia sta bbona, je nun ne voglio sapere cchiù niente! ‘E rischie, nun ne voglio sapè cchiù niente! ‘O bbene ca voglio a muglierema è troppo gruosso! *(In quel momento si sente un urlo straziante della moglie dall’altra stanza, Mimi si alza di scatto dalla sedia e in un primo momento indeciso, poi)* Oh Madunnella mia, che sta succedenno? Che succede? ‘O dicette je... ‘o core mio m’‘o ddiceva ca ‘e ccose nun fossero jute deritte! Je vaco, vaco, Biase! *(E si gira per andare nella stanza affianco)*

BIASE *(Cerca di fermarlo)* Addò jate?! Cheste sò ccose ‘e femmene! Si ve vonno, ve chiammano!

MIMI Nun me ne ‘mporta ‘e niente, lassame! Lloco ddinto ce sta ‘a famiglia mia... tutta ‘a vita mia, e je vaco... nun pozzò stà accussì, senza fà niente, lassame! *(E si scioglie dalla presa di Biase e va nell’altra stanza)*

BIASE *(Cerca di richiamarlo)* Cumpare Mimi!... Cumpare Mimi!... *(Poi ci rinuncia)* ‘O Pataterno ve guarda, e ca ve pozza jì tutte cose bbuono! *(Al Cielo)* Sì, Madunnella, facitece ‘n’ata vota ‘a grazia! Pur’io penzo ca è passato troppo tempo. *(Fa avanti e indietro per qualche secondo, pensieroso)*

SCENA SECONDA

(MIMI, LAVINIA e detto)

MIMI *(Rientra con la bambina in braccio, disperato)*

LAVINIA *(Che gli va dietro e cerca di fermarlo)* Cumpà... Cumpare Mimi, addò jate? Fermateve! Fermateve, facitelo p’ò bbene d’‘a mugliera vosta e d’‘a criatura! Dateme ‘n’atu ppoco ‘e tempo!

MIMI Lassame stà Lavì, nunn’ò vvide ca nun ce sta cchiù niente ‘a fà? *(Le mostra la bambina)* ‘O vvide? *(Disperato)* Nun chiagne... nun chiagne!

LAVINIA *(Per farlo calmare)* Dateme tempo a mme e datece ‘o tempo ‘a figlia vosta!

MIMI Je ‘a saccio qual è ‘a colpa mia... ‘A Madonna m’ha voluto punì. Pecché je l’aggio desiderato troppo ‘nu figlio masculo ca nun è arrivato... l’aggio voluto cu’ tutto ‘o core... ‘o vulevo mò comme ll’ata vota! Nun vulevo ca se perdeva ‘o nomme mio, pure si è ‘nu nomme ‘e ‘nu cuntadino! Je m’ò ssentevo ca nun era bbuono ‘o presentimento ca tenevo... m’ò ssentevo fino a dint’ò pezzullo cchiù piccirillo d’‘a carne mia... m’ò ssentevo ca ‘e ccose nun fossero jute bbone... m’ò ssentevo! ‘A Madonna ha salvato a muglierema, ma no a figliema! *(E al Cielo)* E tu... tu nun hê guardato... *(Guardando verso la figlia)* nun l’hê guardata... nun l’hê stesa chella manella santa toja! Nunn’hê ‘ntiso ‘e ppregchiere meje! Nun l’hê vigliata! *(Di nuovo verso il Cielo)* Me l’hê purtata via pecché penzave ca nunn’‘a vulevo? Eh? Te l’hê pigliata pecché era femmena?

BIASE Ma che gghiate dicenno?! Nun parlate accussì d’‘a Madonna!

MIMI Maledetta! Maledetta chest’ossessione d’‘a mia! *(Rivolto al Cielo)* Perduoname! Perduoname si m’ò mmereto! *(E rivolto alla figlia)* E pure tu, perduoname!

LAVINIA Cumpà, datammella a mme, vuje nun arraggiunate! Je m’ò ssento, nunn’è fernuta! ‘A figlia vosta nun v’ha dda perdunà ‘o riesto ‘e niente, sentite a mme!

MIMI Lassame jì Lavi! Lassame jì, è ‘o mumento ‘e ll’interrà! Lloco, sotto ‘e rose, addò ‘a mamma soja s’assettava e ll’accarezzava (*Accarezza anche lui la bambina*) mentre stava ancora dint’ ‘a panza!

LAVINIA (*Lo insegue supplicandolo*) Fermatevi! Aspettate, ve supplico, cumpare Mimi... datammella a mme, ancora nunn’è ‘o tempo sujo! (*Lo raggiunge e arriva a toccare **la bambina che comincia a piangere***)

MIMI (*Si ferma, non sapendo cosa fare*)

LAVINIA (*Contenta*) Mò datammella a mme! Avite visto? Nunn’era ‘o tempo sujo!

BIASE Cumpare Mimi, chisto è ‘o perduono! ‘A Madonna ve l’ha dato!

MIMI (*Porge la bambina a Lavinia mentre gli cadono le lacrime*)

LAVINIA (*La prende in braccio e accarezzandola e cullandola*) Chiagne, chiagne piccerè... chiagne cu’ tutt’ ‘o sciato ca tiene! Respira ‘a vita ca t’ha dato ‘a Madonna! Arape ll’uocchie a ‘stu munno! Allucca ‘o destino ca t’aspetta! E d’ ‘e rose addò stive p’addeventà terra, pigliate ‘o nomme! (*E mostrandola a Mimi*) Cumpà, Rosa è ‘a salvezza vosta... ‘a ricchezza vosta... ‘o bastone vuosto... ‘o masculo vuosto! (*E coccolando ancora la bambina esce di scena entrando in casa, seguita da Biase e Mimi. **Buio, mentre ancora la bambina piange***)

PRIMO INTERMEZZO (Solo voci)

Rosa cresce

(*Usciti Lavinia e gli altri, **mentre ancora si sente il pianto della bambina, nel buio, a luci soffuse sul palco, si dà l’ini-zio ad un intermezzo, che rappresenta Rosa che cresce, fatto solo di voci e suoni. Il pianto della bambina si trasformerà in risate di bambini,** poi si sentiranno delle voci*)

ROSA (*Piccola – 3-4 anni circa*) Mammà, mammà, guarda comme vola! (*Risate di bimba, poi a cantilena*) Vola, vola... cuccinella, vola, vola... (*E felice, indicando la coccinella*) Vola! (*Risate di bimba*)

CARMELA Rosa... Rosa... nun correre, statte accorta! Addò vaje? Torna a casa! (*Ancora risate di bimba*)

ROSA (*Più grandicella*) Mammà, siente ‘o viento! Siente ll’acqua comme cade d’ ‘o cielo! Guarda, è fresca! Mammà, guarda... ‘a neve! Guarda comm’è janca! (*Risata*)

CARMELA Rosa, figlia mia, fa friddo... t’ammale... torna a casa... ‘o posto tujo è ccà!

ROSA Totonno... Totò, juoca cu' mmico! (*A cantilena*) Pizzica pizzica sarracino, sotto 'o lietto 'e don Peppino...

TOTONNO (*Continua*) 'nce steva 'nu vallo ca cantava e ca faceva cuccurucù...

ROSA / TOTONNO ...jesce fore primma tu! (**Risate di bambini**)

ROSA (*Seria*) Totò, nun te ne jì, pazzèa ancora cu' mmico! Nun me lassà sola!

TOTONNO Rosa, nun pozzo! Je vaco a studià, ma dimane! Ogge pazzèo 'n'atu ppoco cu' tte! Nun te lasso, ma torno ampresa, t' 'o pprumetto!

ROSA Ogne prumessa è diebbeto!

TOTONNO Ogne prumessa è diebbeto! (**Risate di bambini**)

ROSA (*Più grandicella, le risate si trasformano nel belare di pecore*) Mammà, vaco dint' 'a stalla... l'agnellino sta nascenno!

CARMELA Rosa, nun è 'o caso ca vaje tu, ce sta patete! Soreta t' aspetta a casa pe' rricamà!

MIMÌ (**Il belare si trasforma in grilli e cicale nella calura estiva**) Rosa, viene, jammo a cogliere ll' e- vera! Ll' animale tenene famma!

ROSA (*Ancora più grande*) Sto venenno, papà! A dduje facimmo cchiù ampresa!

CARMELA (*I suoni precedenti si trasformano in canti di contadini*) Rosa!... Torna, 'nce avimmo 'a dicere 'o Santo Rusario!

ROSA Nun pozzo, mammà, è tiempo 'e mietere 'o ggrano! Patemo tene bisogno 'e me! 'O Rusario m' 'o ddico mentre fatico, nun ve ne 'ncarrecate!

CARMELA Figlia mia, che male hê fatto a nascere femmena?

MIMÌ Figlia mia, tu sì 'o bbene mio, 'o rialo cchiù guosso ca putevo havê!

Secondo quadro

(**Si riaccendono le luci.** Rosa è ormai sedicenne. Entra dal giardino vestita da ragazzo contadino, sporca: è reduce dalla vendemmia)

SCENA PRIMA

(ROSA, poi LUCIA)

ROSA (Parla a qualcuno a sx che non si vede; ride) Può ffà chello ca vuò, tanto vinciarraggio sempe je! (Ride) E dimane vedimmo! Comme? E certo ca pesto ‘n’ata vota ll’uva ‘nzieme a vvuje! E je valgo cchiù ‘e duje mascule mise ‘nzieme, nun t’o scurdà! (Ride e saluta) ‘Nce vedimmo dimane... A dimane!

LUCIA (Entra dalla porta di casa, vede la sorella e inorridisce) Rosa! Ma comme te si cunciata?

ROSA (Si guarda) Comme stongo? Ch’hê visto ‘e strano?

LUCIA Staje tutta... (Schifata) fetente... (E avvicinandosi) e fiete!

ROSA (Ride di gusto) E comme me vulive, tutta lucida e ‘mprufumata doppo ‘na jurnata ca aggio passato a pestà ll’uva dint’o palmiento?

LUCIA (Infastidita) ‘O fatto è ca tu nun ce avisse proprio stà a pestà ll’uva dint’o palmiento! Tu sì ‘na femmena, nun t’o scurdà!

ROSA (Si infastidisca) Uffà! Uffà! Lucì, ‘a sora, tu sempe cu’ ‘sta soleta museca! (Sospirando) Nun m’o scordo ca songo ‘na femmena, nossignore... ma si nun ce fusse stata je, chi ll’aiutava a papà, tu? Cu’ ago e cuttone? (Ride) Pare ca a tte te l’hanno azzeccato ‘mmano ‘o telaro! D’‘a matina ‘a sera... (Imita sbuffando il gesto dell’ago che passa nel telaio) Cu’ ‘o sole e cu’ ‘a luna... e pure cu’ ‘a cannela... (Imita di nuovo il gesto dell’ago che passa nel telaio) Staje perdenno ll’uocchie!

LUCIA (Sempre infastidita) Ha ha ha! Nun faje ridere a nisciuno, nemmanco ‘e pullaste! È normale ca ‘e ffemmene stanno cu’ ‘o telaro dint’‘e mmane! (Pausa) E pe’ quanto riguarda ‘o fatto d’aiutà a papà, ‘nce stanno tanta giuvanuttielle ca cercano ‘a fatica, peché l’hê ‘a fà tu? Ca po’ accussi cumbinata... (La guarda dai piedi alla testa) daje pure scandalo!

ROSA Scandalo? E peché? (Ride di gusto e ironicamente) Addò s’è vista maje ‘na femmena cu’ ‘o cazione?!... Madonna mia e che scandalo!... (Ride, poi si calma) Je, cu’ ‘sti cazune, nun stongo facenno niente ‘e malamente, arricuordatello! Je fatico! ‘E mmane meje (Le mostra) sarriano pure zezzose, ma ‘a cuscienza mia è pulita!

LUCIA (Insiste) ‘Na femmena nun po’ stà ‘mmiezo a tanta mascule! E vestuta comm’a lloro, tra ll’ati ccose!

ROSA *(Ride)* Pecché, che fanno, me magneno? Statte tranquilla, ca je 'e ttengo luntane 'a me no uno, ma ciento, e tutte quante dint'a 'na vota! Cu' mmico s'hanno 'a stà cu' dduje piede dint'a 'na scarpa! Pecché tanto 'o ssanno ca nun ce jesse niente! *(Ride)*

LUCIA Tu nun avarrisse tenè luntane 'e giuvanotte, tu avarrisse 'a stà 'a parte 'e dinto... cu' mme... a ricamà 'o curredo, comme fanno tutte ll'ati ffemmene!

ROSA *(Con aria di sufficienza e sbuffando)* 'O curredo... 'o curredo! Ma che me n'aggio 'a fa 'e 'nu curredo?! Je mica me 'nzoro! Pe' cchesto nun aggio che me ne fa, cu' 'o punto a ccroce! Cu' ll'ago po' je me pogno!

LUCIA E certamente! Meglio 'a zappa, ca te fa crescere 'e calle dint' 'e mmane! Addò s'è vista maje 'na femmena cu' 'e mmane cunciate comm' 'e ttoje?!

ROSA Sò segno 'e fatica, 'e sudore... E ne vaco fiera!

LUCIA Siente sosò, tu può ffà 'o masculo quanto vuò tu, ma sempe femmena rimmane... e 'o destino tujo è chillo... è signato!

ROSA Madonnina mia bella, sosò, e quanto si ppesante! *(Sbuffa, poi seria)* T'assicuro ca 'o destino mio m' 'o ffaccio je, cu' 'sti mmane d' 'e mmeje!

LUCIA Seh, seh, te pare a tte!

ROSA Me pare, me pare... Ma tu che te cride, ca je me metto a ppenzà 'e giuvanotte come faje tu? Tengo ato che ffà, je!

LUCIA Je nun me metto a penzà 'e giuvinotte! Papà già ha deciso pe' mme! 'O ssaje, presto me 'nzoro cu' Nunzio, 'o figlio 'e don Nicola, e allora nun tengo niente a che ppenzà si no a me ferni 'o curredo e a me fà 'o vestito 'e sposa!

ROSA Certamente, pe' te fa tutta pizze, trine e merlette! Tutte chille d' 'o paese te l'azzicche tu 'ncuollo a 'sta veste! *(Pausa)* E comunque, statte sicura ca papà 'ncuollo a mme, nun me cumannarrà maje! 'O destino mio è diverso 'a chillo 'e ll'ati ffemmene. È chillo 'e penzà 'e tterre noste, a lle cultivà, a lle ffà fruttà. E pe' chello ca riguarda 'e giuvinotte, je po' 'e cummann'je a lloro! Nun me 'nzoro, ce può mettere 'a mana 'ncoppa 'o ffuoco e nun te l'abbruce, sosò. E pe' mme chisto è mutivo d'orgoglio!

LUCIA Tu sì fe-mme-na, e cumanna 'o pate! Tu nun tiene niente 'e diverso 'a ll'ati ffemmene! *(E rientra in casa)*

ROSA *(Mani ai fianchi, sbuffa e inveisce contro la sorella)* Lucì, te faccio vedè je, te faccio! A me nun me cumanna nisciuno!

SCENA SECONDA

(MIMÌ e detta)

MIMÌ *(Rientra stanco dal giardino)* Rusè, figlia mia! *(Si siede sulla sedia)*

ROSA *(Lei, adorante, si gira subito verso di lui)* Sia benedetto ‘o Cielo, site turnato, papà? Tenite ‘a faccia assaje stanca! *(Si reca subito da lui e gli toglie gli stivali)* Faciteve aiutà! *(Da qualche parte ci saranno delle ciabatte che metterà al posto degli stivali)*

MIMÌ Figlia mia benedetta! Sì, me sento stanco assaje, ma pure suddisfatto! Oggi avimmo fatto ‘na bella fatica!

ROSA È ‘overo, papà, ‘a vendemmia sta a ‘nu punto buono. Si craje accummenciammo a primma matina, fernimmo primma ca se farrà scuro! Je me soso ampresa, accummencio a cogliere ll’uva e po’ passo ‘n’ata vota dint’‘o palmiento, stacite tranquillo. Cu’ mme jarrà tutte cose bbuono.

MIMÌ Rusella mia, tu sì ‘na cosa grande! E comme avesse fatto senza ‘e te? *(Le accarezza i capelli mentre lei stava ai suoi piedi abbracciandogli le gambe)*

ROSA Nun ce pensate, papà, pecché je stongo ccà, p’‘a cuntentezza vosta!

SCENA TERZA

(CARMELA e detti)

CARMELA *(Entra in scena dalla porta di casa)* Ah, state ccà?! Jamme, Rusè, vatte a llavà ca mò magnammo!

ROSA Subbeto mammà! *(Si alza e rientra in casa, non prima di aver fatto un sorriso adorante al padre, ricambiato)*

CARMELA *(Guarda la figlia che rientra con sguardo di rimprovero e disapprovazione, poi al marito)* Nunn’è giusto chello ca staje facendo, Mimì! Rosa tene ‘o deritto ‘e vivere ‘a vita soja!

MIMÌ Rosa ‘a tene ‘na vita... e ‘nce piace pure!

CARMELA ‘Nce piace pecché sape ca a tte te piace chello ca fa! ‘O scopo sujo dint’‘a vita è su-lamente uno: ha dda fà cuntento a tte! Ma tu accussì ll’hê negata ‘a vita soja... ‘a

vita ‘e ‘na femmena... ‘nce hê levata ‘a natura soja! (*Nervosa e rosa dalla gelosia*) E po’... e po’... ‘sta figlia... me l’hê arrubbata a mme

MIMI Ma tu già tenive a Lucia!

CARMELA (*Arrabbiata*) E chesto che vvò dicere? Che ssignifica, ‘na figlia a mme e una a tte? Ma comme arraggiune, Mimi? Fino a prova cuntraria Rosa è figlia a mme, comme Lucia è pure figlia a tte! Rosa l’aggio tenuta dint’a mme comme all’ata! Je l’aggio sgrava-ta! Je ‘nce aggio dato ‘o llatte cu’ ‘e zizze meje! L’educazione e ‘a vita soja erano ‘na cosa d’ ‘a mia, pecché è ‘na femmena! E tu invece, visto ca ‘o destino nun t’ha dato ‘nu figlio mascolo, t’hê pigliata a chella povera creatura mia e l’hê trasfurmata... l’hê modellata comme si fosse creta, e te l’hê furmata comme vulive tu! E essa, figlia mia, t’ha sempe assecunnato, comme a ‘nu cacciuttiello, e nun s’allamenta maje ‘e niente. ‘A faje faticà comme e peggio ‘e ‘nu mascolo, e essa zitta... fa tutto chello ca ‘nce dice tu... acala a capa a tutte cose! (*Pausa*) Ma ‘nce addimannato maje si ‘o vvu-leva? Eh? Te risponno je, tanto ‘a cosa è palese: No! Nun ce l’he addimannato maje! Pecché Mimi cumanna e basta! (*Pausa, poi beffarda*) E po’, quanno nascette, pe’ cum-pletà ll’opera, se mettette ‘ntridece chell’ata meza scema ‘e Lavinia ca ce piazzaje ‘o carreo ‘e unnece... “Cumpà, chisto ‘è ‘o masculillo vuosto!”

MIMI Ma comme parle? Ma comme sî addeventata? Primma ire ‘na mugliera doce, cujeta... mò sî addeventata acida e astiosa! Invece d’essere ricanuscente a chella san-ta crestiana ‘e Lavinia, ca si nunn’era pe’ essa figlieta... ‘a figlia nosta... nun ce ste-va cchiù... tu l’insulte pure? (*Si alza e la guarda più da vicino*) Tu sî gelosa... sî gelosa pecché Rosa è ‘na guagliona forte, ‘na figliola ca nun tene niente ‘a invidià né ‘e ma-scule e nemmeno all’ati ffemmene... Sî gelosa pecché me vò bbene assaje... sî gelo-sa pecché si è accussi, nunn ‘è pe’ mmerito tujo!

CARMELA E si je songhe gelosa e acida, tu sî ‘n’egoista! È ‘st’egoismo tujo ca m’ha fatto adde-ventà accussi! (*Breve pausa*) Ma po’ pecché tutta ‘sta smania d’ ‘a crescere comme a ‘nu mascolo? Quala necessità tenive? Sì, è ‘overo, tenimmo paricchie tterre, ma no scunfinate! Tu abbastave e avanzave, e quacche giuvinotto ca ce fatica ce l’avimmo pututo sempe permettere!

MIMI Rosa s’ha dda ‘mpara ‘o mmestiere, pecché ‘sti tterre, quanno je ‘nzerro ll’uocchie, songh’ ‘e ssoje! ‘Nce ha perzo ll’anema appresso a ‘sti tterre, e s’ ‘e mmerita!

CARMELA *(Più agitata)* Tu l'hê costretta a 'nce perdere ll'anema, essa nunn' 'a teneva 'sta necessitâ! *(Pausa)* E po' Lucia? Addò 'a miette a Lucia? Nunn' è pur'essa figlia a tte? Nun tene pur'essa 'e stessi deritte?

MIMI Lucia? Allora sî gelosa pecc'hé a Lucia nun ce lasso niente? Lucia nun tene bisogno, pe' essa 'nce aggio penzato truvannoce 'nu sposo... 'nu marito ca ce po' ddà 'na vita onesta e assaje decorosa! Nunzio tene 'nu mestiere dint' 'e mmane, e 'a famiglia soja sta bbona, nun tene bisogno d' 'e tterre meje. Quindi, comme vide, 'e ffiglie meje pe' mme songhe eguale tutt' 'e ddoje! E je, 'o ssaccio chello ca aggio 'a fà!

CARMELA Uguale? Ma nun me fa ridere, Mimi! Pe' tte Rosa è "'a figlia" e Lucia no! *(Pausa)* E po', si pure fosse 'overo ca songhe eguale, 'e ffiglie toje, allora comme 'nce hê trovato 'nu marito a Lucia, trovancello pure a Rosa! Accussì 'a fernimmo 'e fa 'nciuciâ 'a ggente!

MIMI Ah, ma chisto è 'o problema, 'a gente ca fà 'e 'nciucie? E tu falla 'nciuciâ! A me nun me ne passa manco p' 'a capa d' 'e cchiacchiere d' 'a gente, e nun t'avesse 'a passà p' 'a capa nemmanco a tte! 'A vita nosta nunn' ha dda riguardà a nisciuno. È 'na cosa d' 'a nosta e basta!

CARMELA Eppure stammo sempe 'mmocca a tutte quante. Tutte ca sparano 'ncuollo a figliema Rosa, e je chesto nunn' 'o ppozzo suppurtà! *(Pausa, poi ripetendo come una cantilena le chiacchiere dei paesani)* "Rosa 'o masculone"... "Rosa femmena pe' ffà abbedè"... *(Pausa)* Je aggio fatto 'na figlia ca è 'nu sciore... 'a vuliste pure chiammà Rosa, ma l' hê fatta addeventà ca d' 'e rose, tene sulamente 'e spine! *(Pausa)* T'aggio ditto chello ca hê 'a fà: falla 'nzurà, accussì fernescono tutte 'sti schifezze! Sempe ammesso ca truove a quaccheduno ca 'a vò!

MIMI *(Categorico)* No!

CARMELA Mimi, damme retta, staje a ssentere 'sti pparole d' 'e mmeje e miettatelle bbuono 'ncapa! Rosa tene sidece anne, e primma ca ne fa diciotto, s'ha dda 'nzurà!

MIMI *(C.s.)* No!

CARMELA *(Dopo aver sbuffato un po', più dolce)* Mimi, tu lle staje neganno 'na famiglia, 'o ccapisce chesto o no? 'A possibilità 'e addeventà mamma. 'O Pataterno pe' cchesto 'nce ha fatte a nuje femmene!

MIMI Mò nun mettere ‘mmiezo ‘o Pataterno! Songh’je ca decido, e ‘stu discorso fernesce ccà! *(La guarda e poi entra in casa)*

CARMELA *(Gli urla dietro)* Tu staje jenno contro ‘a natura e contro ‘o Signore, arricuordatello! E venarrà ‘o mumento ca finalmente te trasarrà dint’‘e ccerevelle, venarrà! E statte sicuro ca nun è nemmanco assaje lontano!

SCENA QUARTA

(LUCIA e detta)

LUCIA *(Vede il padre entrare in casa arrabbiato)* Mammà, ch’è stato?

CARMELA Niente Lucì, niente!

LUCIA Mammà, je ‘o ssaccio qual è ‘stu niente d’‘o vuosto... Sorema!

CARMELA Ma che vaje penzanno, Lucì, che vaje penzanno? Chello ca succede tra me e patemo nun t’ha dda preoccupà. ‘Na guagliona comm’a tte s’ha dda preoccupà ‘e ati ccose. Penza invece ca craje, doppo ‘a vendemmia, festeggiammo pure ‘o fidanzamento tuojo. Tu sulo a cchesto hê ‘a penzà, ‘a vita ca te staje costruенno cu’ chillu bellu guaglione ‘e Nunzio!

LUCIA È ‘overo, mammà, tiene propeto raggione.

CARMELA Cammina ‘a via ‘e dinto, trasimmo. Hê fernuto d’appriparà?

LUCIA Aggio preparato tutte cose mammà, putimmo magnà.

CARMELA E jammuncenne allora! *(Entrano in casa)*

SECONDO INTERMEZZO (Solo voci)

La vendemmia

(Si spengono le luci come se facesse buio, poi si riacendono in modo che sembri l’alba; si sente cantare il gallo e le luci si fanno più forti a indicare il sole alto nel cielo. Poi si sente il vociare o il cantare, le risate di gente impegnata nella vendemmia. Quindi si sentono voci di ragazzi e ragazze che scherzano con Rosa)

1° RAGAZZO *(Ironico)* Rosa, t’‘o port’je ‘o cesto, è troppo pisante pe’ tte!

ROSA Pe’ mme? Ma nun me fa ridere, je porto pure ‘o tuojo cu’ tte ‘a dinto! *(Risate)*

2° RAGAZZO *(Sempre ironico)* Rosa... me pari stanca... arrepuosete, t’‘a fernesco je ‘a fatica!

ROSA Stamme a ssentere, ma tu t’‘o rricuorde je comme me chiammo?

2° RAGAZZO Rosa!

ROSA E songo propeto fresca comm'a 'na rosa! Hahaha, ato ca stanca! A me mme pare invece ca propeto tu sì stanco, ca invece 'e fà faticà 'e bbraccia faje faticà 'a lengua... e pure assaje! *(Risate, pausa)* Jamme belle guagliù, e che 'e ttenite 'e fierro 'sti ccosce? Scarpesate, scarpesate, ca 'stu vino ha dda venì doce comme 'o zucchero!

3° RAGAZZO *(Anch'egli ironico)* Zucchero comm'a tte, Rusè?

ROSA Comm'a mme? Je nun ne tenghe zucchero! Anze, si me facite 'ncazzà, ato ca zucchero... addevento veleno! Hahaha *(Risate)*

3° RAGAZZO E nun ce staje dicenno niente 'e nuovo! *(Risate)*

RAGAZZI È 'overo! *(Risate)*

(A discrezione del regista, si può inserire a questo punto un canto di vendemmia, e, scemando il canto, usare le luci in segno di tramonto del sole. Sempre solo voci)

ROSA *(Sospira di soddisfazione come dopo una fatica ben ripagata)* Papà, e pure chist'anno avimmo fernuto!

MIMÌ Sì, figlia mia, cu' ll'aiuto 'e Nostro Signore... *(Sorridendo)* e cu' 'o tujo, avimmo fatto 'o meglio vino d' 'o paese!

ROSA E vuje nun ve ce mettite, papà? Comunque avite ragione, chist'anno vene 'nu vino doce comm' 'o mmiele, ne songo sicura!

MIMÌ 'Nu vino ca sape 'e... Rosa! *(Ridono insieme)* Turnammucenne 'a casa mò, jamme a festeggià!

ROSA Sì, papà!

Terzo quadro

SCENA PRIMA

(CARMELA, LUCIA e ROSA)

(È tempo di festeggiare la vendemmia e il fidanzamento di Lucia. Entrano quindi in scena Carmela e Lucia tenendo per le mani Rosa, restia ad uscire. Rosa è vestita da donna elegante e con i capelli acconciati o sciolti, comunque diversi da prima. Anche Carmela e Lucia sono vestite bene)

CARMELA 'O vvì bella 'e mammà, quanto s'ì bella accussi?

LUCIA Sì, sì, bella comm'a 'na rosa!

ROSA *(Infastidita)* Uffà, smettetela! 'O ssapite ca nun me piacene 'e vestite 'e... 'e... bambule! Je nun me trovo cu' 'sta rrobba 'ncuollo, è tutta rrobba scommota, e mò me vaco subbeto a cagnà! *(E cerca di tornare a casa)*

LUCIA *(La ferma)* Addò vaje?

CARMELA Ma qua cagnà?! Stasera 'nce sta 'a festa, e p' 'e ffeste 'e bbrave ppiccerelle se vestene accussi. Tu oramaje tiene sidece anne, s'ì grossa, e hê 'a fà 'a figura toja, nun può stà sempe cu' chella rrobbaccia 'e mascule!

ROSA Ma che me ne 'mporta a mme 'e fa 'na bella figura? Stasera chella ca l'ha dda fà è sorema, ca aspetta 'o zito e 'e 'gnore p' 'o fidanzamento! Che ce azzeco je?

LUCIA Siente sosò, sarrà pure 'o fidanzamento 'o mio, ma je voglie tutte cose a posto, e pure a tte! Nun voglio fà brutti ffigure né cu' Nunzio, né cu' don Nicola, né cu' donna Diamante... Specialmente cu' essa, ca tene 'a lengua comme e peggio 'e 'na serpe!

ROSA Uffà!

CARMELA E po' stasera 'nce stanno tanta giuvinotte ca venene pe' ffesteggià 'a vendemmia, fatte truvà bella... *(Ironica)* Chi 'o ssape...

LUCIA *(Ironica come la madre)* Chi 'o ssape...

ROSA Ma chi 'o ssape che ccosa? A me nun me 'ne 'mporta 'e nisciuno giuvinotto, e mai me ne 'mpurtarrà! E mò lassateme stà, ca nunn'è serata! *(Cerca di entrare in casa ma s' imbatte nel padre che sta uscendo nel cortile)*

SCENA SECONDA

(MIMÌ e detti)

MIMÌ *(Appena la vede si ferma ad osservarla, ammutolito)*

CARMELA *(Al marito)* Che d'è, nun parle? Nun tiene niente 'a dicere? Finalmente hê visto a figlieta pe' chello ca è e perdiste 'a lengua?

MIMÌ *(In silenzio riflette, se ne va alla sedia e si siede)*

CARMELA Niente... tu, suddisfazzione, nun me ne darraje maje! (*Avvicinandosi al marito, piano*) Arricurdete, nun se po' cagnà madre natura! Sulamente Ddio 'o ppò ffà, e tu... nun sì Ddio! (*Poi forte a Lucia*) Jamme Lucì, fernimmo d'appriparà!

LUCIA Jammuncenne mammà, Nunzio 'n'atu ppoco starrà ccà! (*Entrano in casa*)

MIMÌ (*Dopo aver guardato ancora un po' Rosa con occhi misti a meraviglia e disperazione*) Figlia mia, viene 'a ccà, fatte guardà!

ROSA (*Gli si avvicina*) Stongo ccà, papà!

MIMÌ (*Le prende le mani un po' titubante come se avesse timore a toccarla, quasi si rompesse, poi la guarda in silenzio*)

ROSA Papà, pecché me guardate accussi? 'O ssaccio, nun ve piaccio comme nun me piacchio manch'je a mme.

MIMÌ (*Emozionato*) Tutt' 'o ccuntrario, Ruselli! Te stongo guardanno cu'... cu' meraviglia! Tu sì comme a 'nu sole stasera!

ROSA (*Ironica*) Papà, ma addò 'o vvedite 'stu sole? È scuro...

MIMÌ (*Emozionato, quasi con la voce rotta*) Rusè, tu sì sempe stato 'o sole d' 'a vita mia, ma stasera staje brillanno comme nun t'aggio maje vista! (*Guardandola e stringendole le mani*) Quanto sì bella! (*Le bacia le mani*)

ROSA Papà, ma che gghiate dicenno? Je bella? Vuje nun ce vedite bbuono cchiù! Eppure site ancora 'nu giuvanuttiello!

MIMÌ (*Si alza dalla sedia, si allontana da Rosa e le volta le spalle per non far notare la sua disperazione; poi, come pentito e disperato per non averlo capito prima*) Rusè... je aggio sbagliato tutte cose cu' tte!

ROSA Ma quanno maje papà, ma che state dicenno? Ch'avite sbagliato? Vuje nunn'avite sbagliato 'o riesto 'e niente!

MIMÌ (*Disperato per gli sbagli compiuti*) T'aggio fatto fà 'na vita ca nunn'era 'a toja... T'aggio trattata comme nun t'ammeretave... Sì 'na femmena... 'na femmena! (*Mettendosi le mani in faccia*) 'Nu cecato... 'nu cecato... Rusè, patete è stato sulamente 'nu cecato!

ROSA (*Lo prende per le spalle e lo fa girare, preoccupata*) Papà, je songhe cuntenta 'e chella ca songhe, nun cagnasse 'na virgula! Nun ce penzate, je songhe 'o bastone vuosto, v' 'o ssite già scurdato?

MIMI Je stonghe ‘nvecchianno, Rusè... je moro! E quanno moro... ‘stu bastone a che servarrà cchiù?

ROSA Papà, nun parlate accusì, me facite mettere appaura!

MIMI Have ragione mammeta... ha sempe avuto ragione essa! E je surdo e cecato ca nun aggio vuluto né sentire, né vedè! *(Pausa)* Stasera sì diversa, e m’hê fatto arapi ll’ uocchie! Aggio sbagliato!

ROSA Papà, je nunn’‘o ssaccio chello c’ha ditto mammà... ma vuje nun tenite niente ‘a ve rimproverà. Je voglio continuà a essere ‘a Rosa ca songhe sempe stata. E mò basta, nun dicite cchiù niente! *(Pausa)* Si chesta sera me vedite diversa è sulamente pe’ cchesta vesta ca tengo ‘ncuollo... ‘na vesta ca m’aggio miso sulamente pe’ ffà cuntenta a mammà e a Lucia, ma ccà sstotto... Rosa è sempe ‘a stessa, chella ‘e tutte ‘e juorne... ‘o core ca sbatte è ssempe ‘o stesso, e quacche piezzo ‘e rroba fina nun po’ cagnà ‘a perzona... no, nun po’! ‘E mmane meje... *(Gli riprende le mani)* ‘e stacite tucanno, songhe mane ‘e fatica, ‘e stesse ca v’hanno aiutato fino a mmò e ca ‘o farranno ancora! *(Pausa)* Nun ve disperate, papà, ca nun avite sbagliato propeto niente! Je songhe ‘na guagliona forte, ‘o ddicite pure vuje, e si nun fosse stato pe’ vvuje, je nun sarria accusì! Vuje avite ‘a essere sulamente cuntento, pecché je songhe cuntenta! *(Lo abbraccia e Mimi la stringe forte)*

MIMI Rusè, te voglio bbene!

ROSA E pur’je a tte, papà!

SCENA TERZA

(NUNZIO, DON NICOLA, DONNA DIAMANTE e detti, poi CARMELA e LUCIA)

(Mentre Mimi e Rosa si sciolgono dall’abbraccio, dalla porta d’ingresso al cortile, a dx, arriva Nunzio con i genitori)

NICOLA Cumpare Mimi, c’è permesso?

MIMI *(Asciugandosi prima delle lacrime senza essere visto, poi cambia atteggiamento tornando ad essere solare e procede ai convenevoli)* Cumpare Nicola, prego, accomodateve! ‘Onna Diamante, che piacere! Prego... Nunzio, venite avanti, avanti... *(A Rosa, piano)* Vaje a chiammà a Lucia e a mammeta.

ROSA Vaco subbeto! *(Ed entra in casa)*

NICOLA Compà, avite visto che bella serata ca è cchesta p'ò fidanzamento? Se respira 'na bell'aria, nun fa né caveno né friddo... e songhe sicuro ca lloco, dint'ò ciardino, 'nce sta tanta bella gente allera! E po' 'na vendemmia è sempe segno 'e abbondanza!

DIAMANTE È 'overo, è 'overo!

NICOLA Complimenti, compà, 'nu bbuono inizio è 'nu bbuono augurio p'è figlie nuoste!

MIMI Grazie, compà, pe' Lucia e pe' Nunzio *(Dando una pacca sulle spalle a Nunzio)* chesto e ato!

NUNZIO 'On Mimì, ve ringrazio pe' tutta 'a disponibilità vosta!

MIMI E de che, figlio mio? 'O ffaccio cu' tutt'ò core, ve l'ammeretate!

CARMELA *(Che entra in scena insieme a Lucia e a Rosa)* Ueh, benarrivate! Compà... Cummà... che piacere ca ce avite fatto chesta sera! Nunzio! *(Si salutano)*

NICOLA Gueh, Luci, viene ccà, fatte vedè... Quanto si bella chesta sera! 'Overamente 'na bella nora, s'hanno 'a dicere 'e ccose comme stanno!

MIMI Nunzio, vide ca tu si 'nu guaglione furtunato cu' figliema Lucia! Vide chello ca hê 'a fà e m'arraccumanno... datte 'na regulata!

NUNZIO 'O ssaccio... 'o ssaccio, 'on Mimì, ma vuje stacite a penziero kujeto, je a Lucia, a chistu mumento in poi, 'a porto 'ncoppa 'o palmo d' 'a mana mia! *(Lucia e Nunzio si avvicinano e si guardano un po' ritrosi)*

MIMI Me piace 'stu guaglione, tene 'a capa 'ncoppa 'e spalle!

NICOLA Eeh, è tutto 'o pate!

DIAMANTE *(Incuriosita, vedendo Rosa)* E chest'ata bella piccerella chi è? È 'n'ata figlia ca avite tenuto annascusa fino a mmò?

CARMELA No, che dicite cummà? Chesta è Rosa!

DIAMANTE *(Fa il segno della croce con la mano sinistra)* Uh Ggiesù, Giuseppe, Sant'Anna e Maria, e accussi chi te ricanusceva? M'hê fatto fà 'a croce cu' 'a mana smerza! *(A Rosa)* Nun te se puteva guardà primma, sempe vestuta cu' chella rrobba 'e mascule 'ncuollo! Ma mò sì, mò sì tutta 'n'ata cosa!

ROSA *(Offesa e inviperita)* E mica ireve obbrigata a me guardà afforza!? Nisciuno v'ha ditto 'e nun v'avutà 'a chell'ata parte si nun ve piacevo cumbinata 'e chella manera! 'Na cosa però è certa: nun putevo jì a ffaticà accussi cunciata... pecché, fino a prova cun-

traria, je nun me ratto ‘a panza tutto ‘o juorno! Je m’accido ‘e fatica comme e cchiù ‘e ‘nu masculo! E si me voglio vestere comme a lloro pe’ stà cchiù commoda, nun aggio ‘a dà cunto a nisciuno!

CARMELA *(In tono di rimprovero)* Rosa!

DIAMANTE *(Si indispettisce e accarezzando Lucia)* E menu male ca ‘a nora mia è Lucia! ‘Na figlia assaje bella e assinnata! *(Poi piano al marito, magari soffiandosi con il ventaglio per non far capire cosa dice)* Sicondo me, chesta resta zetella! E po’ già se sape ca dint’o paese nisciuno ‘a vò p’o figlio! E chi ‘a jesse trovanoo una accusi cummannerà e rispusterà?! Nunn’è nemmanco bbona a ffà ‘e servizie ‘a via ‘e dinto! Chella nun l’ha maje fatte, è stata sempe dint’è ccampagne a semmenà e a zappà! E sempe addereto ‘e vvacche e ‘e ppecore!

CARMELA *(Lei, però, sente tutto e si amareggia)*

ROSA *(Ha sentito anche lei e, notando l’atteggiamento della madre, le dice piano)* Mammà, nun v’amarriariate, facitela parlà! A me nun me ne passa manco p’‘a capa ‘e chello ca se dice ‘ncuollo a mme. Je vaco deritta p’‘a strada mia! *(La madre le fa un sorriso amaro)*

NUNZIO *(Per rasserenare l’atmosfera, **sentendo della musica provenire dal giardino**, si schiarisce la voce)* ‘On Mimì, si me date ‘o cunzenzo, p’accummencià ‘a serata, tenesse ‘o piacere ‘e invità a Lucia a ballà... M’‘o vulite dà ‘o permesso?

MIMÌ *(Ancora serio e pensieroso per il discorso, cambia atteggiamento e, con fare finto allegro)* Permessu accurdato!

NUNZIO *(Prende le mani di Lucia e i due cominciano a sorridere)*

DIAMANTE Nicò, che dici? ‘Nce vulesseme fà pure nuje ‘n’abballata?

NICOLA *(Prende la mano che la mogli gli offre e sorridendo)* Certamente, jamme! *(Poi a Mimì e a Carmela)* E vuje? Nun venite vuje?

CARMELA *(Nervosa)* Sissignore, venimmo pure nuje” *(Al marito, piano e ancora amareggiata)* Jammo Mimì, ca ccà me sento ‘e suffucà, me manca ll’aria! Tengo bisogno ‘e nun penzà cchiù a niente!

(Si dirigono verso il giardino prima don Nicola e donna Diamante, ai quali Mimì e Carmela hanno ceduto il passo, e per ultimi Nunzio e Lucia che, una volta usciti i rispettivi genitori, si attardano per regalarsi un attimo fugace di intimità. Nunzio infatti farà una carezza a Lucia che risponderà con altrettanto trasporto mettendo la sua mano su quella di Nunzio. In quel momento, vedendo quel gesto e l’espressione innamorata della sorella,, Rosa rimane turbata ed affa-

scinata nello stesso tempo. *Quel gesto le ha procurato nuove emozioni. Poi Lucia, ricordandosi della sorella, trasale e ricomponendosi...*)

LUCIA Sosò, tu nun viene?

ROSA *(Ancora emozionata)* Jate annanze, mò venghe!

(Nunzio e Lucia vanno in giardino felici e sorridenti)

SCENA QUINTA

(ROSA, poi, in lontananza, CARMELA, MIMI e DONNA DIAMANTE)

(Questa è la scena in cui Rosa prende coscienza della sua femminilità: scena mimica)

ROSA *(Andati via Nunzio e Lucia, ancora turbata e stranita per quel gesto, titubante ed emozionata, si accarezza il volto, perdendosi in quella carezza, come per imitarli e come se fantasticasse. Comincia poi a lisciarsi il vestito quasi lo vedesse con altri occhi. Poi, come persa nei ricordi, si udranno le frasi che lei ha sentito poc'anzi:*

CARMELA: 'O vvi bella 'e mammà, quanto sì bella accussi?

MIMI Tu sì comme a 'nu sole stasera!

DIAMANTE Mò sì tutta 'n'ata cosa!

Poi, come se le venisse un'idea, va al pozzo e velocemente fa salire il secchio con l'acqua: gli servirà per specchiarsi. Si passerà le mani sul volto come a studiare una figura nuova: il tutto gli scatenerà dei sorrisi, come una bambina davanti ad un giocattolo nuovo. E, sempre sorridendo, prenderà a piene mani l'acqua dal secchio per lavarsi il viso e dalle tante emozioni che proverà respirerà forte, si appoggerà al pozzo per riprendere fiato prima con le mani, poi girandosi sulla schiena e comincerà a scivolare lungo il pozzo fino a sedersi alla sua base, a terra. Appoggerà la testa al pozzo e chiuderà gli occhi e in questo momento invece si sentirà la frase che ha detto lei:

ROSA Mammà, nun v'amarigiate, facitela parlà! A me nun me ne passa manco p'a capa 'e chello ca se dice 'ncuollo a mme. Je vaco deritta p'a strada mia!

*Quindi comincerà a piangere e, piegando le ginocchia verso il petto, le stringerà con le braccia ed alzando la testa al Cielo) Oh Madunnella mia, che d'è 'stu sentimento ca me sento? Che d'è 'st'emozione ca stonghe pruvanno? Che me vuò dicere? Qual è 'a strada mia, qual è? Rispuonneme, peccché je nunn'o ssaccio cchiù! Je nun me sento cchiù 'a stessa! *(Poi appoggerà anche la testa sulle ginocchia; pausa)**

SCENA QUINTA

(TOTONNO e detta)

(Totonno si avvicinerà all'ingresso del giardino e starà lì a guardare Rosa qualche secondo sorridendo, poi)

TOTONNO *(Sempre sull'ingresso del giardino, comincerà la filastrocca che cantavano da bambini)* Pizzica, pizzica, sarracino, sotto 'o lietto di Peppino... 'nce steva 'nu vallo ca cantava e ca faceva cuccurucù...

ROSA *(Alza la testa)* Jesce fore primma tu! *(Lo guarda e sorride)*

TOTONNO Rosa!

ROSA *(Incredula)* Totonno, sì ttu?!

TOTONNO Sì Rosa, songh'je! *(Ed entra nel cortile)*

ROSA *(Si alza e con spontaneità corre per raggiungerlo, ma raggiuntolo si ferma e si scurisce)* Ogne promessa era 'nu diebbeto! Nun sì ttornato ampresa!

TOTONNO Haje raggione, diece anne nun songhe ampresa.

ROSA No, nun songhe ampresa.

TOTONNO Penzo ca a chistu punto t'avesse 'a chiedere perdono!

ROSA Comme minimo!

TOTONNO Perduoname, Rosa! Allora? Che dice, m' 'o daje?

ROSA E pecché te l'avesse 'a dà? Nun t' 'o mmierete. Sì scumparzo e m'hê lassata sola a mme puverella! 'A quanno te ne sì gghiuto tu, je aggio fernuto 'e pazzià!

TOTONNO Me dispiace, Rosa, me dispiace assaje, crideme! Ma quanno te capita l'occasione, nun te può tirà addereto! L'occasione passa 'na vota sola, e si nun l'acchiappe, 'a pierde!

ROSA Quala occasione?

TOTONNO Rosa, pateme Biase me facette trasi dint' 'o seminario pe' studià. È lloco ca aggio stato tuttu chistu tempo!

ROSA *(Lo guarda perplessa e si allontana un po')* Dint' 'o seminario? Je nun sapeva propeto niente... Biase nun m'ha ditto maje niente! 'O ssapevo ca stive studianno, sì, ma... ma... Totò, mò tu sì...?

TOTONNO *(La interrompe sorridendo)* Nonsignore, statte tranquilla, nun l'aggio pigliate 'e vote! Nun sò gghiuto lloco p'addeventà prevete. 'O Rettore m'ha sulamente permiso 'e studià, comme a 'na scola normale, pe' ffà 'nu piacere a patemo ca nun se puteva permettere 'e spese ca 'nce vulevene. Tutte 'e ssere, doppo ca ferneva 'e faticà pe' patete, se ne jeva dint' 'o seminario e 'nce curava 'o ciardino, accusì me pavava 'e studie. E dint' 'e ffeste je nun turnavo nemmanco a casa... devo 'na mana dint' 'a cucina, a ffà 'e ppulezzie, qualunqua cosa pe' pputè continuà a studià! *(Sorride)* Ogne servizio ca facevo me rialavano 'nu libbro! E je me l'aggio magnate chilli libbre! 'A voglia ca tenevo 'e 'mparà e cunoscere nun ferneva maje! *(Pausa)* E mamma, puvarella, pur'essa 'nce lavava 'e panne 'o Rettore e a me me vedeva sulamente quanno veneva a messa 'a dummeneca. Songhe state diece anne tuoste, Rusè, 'e mille sacrificie, mieje, 'e patemo e pure 'e mamma! Però mò songhe state ripagate, songhe addeventato maestro, mò pozzo 'mparà all'ate! Era chello ca vulevo je e ca soprattutto vuleva pateme!

ROSA *(Un po' a disagio, ritrosa)* Songhe cuntenta pe' tte!

TOTONNO Che d'è, Rusè? Che te pienze, ca mò ch'aggio addeventato maestro m'hê 'a trattà cu' rreverenzia? Ca m'hê 'a dà cchiù rispetto? *(Sorride)* Statte tranquilla, t'assicuro ca songo sempe 'o stesso... comme a chillu criaturiello ca pazziava cu' tte, Je nunn' 'e rinnego ll'origine mieje. Songhe figlio 'e cuntadine e nun m' 'o scurdarraggio maje. E ppo', 'o vvide tu stessa... *(Sorridendo)* Mica me metto a parlà italiano pe' ffà avvedè ca songhe 'na perzona 'struita! Pure si aggio studiato, je parlo sempe 'o dialetto nuosto, comme a ssempe, pecché me piace, me piace assaje. Ll'italiano, sulamente cu' 'e scolare mieje!

ROSA *(Sorride)*

TOTONNO *(Cambia atteggiamento; da sorridente diventa nostalgico e si avvicina a Rosa)* Rosa, quanto me s'è mancata! M'è mancata chella piccerella sempe allera, sempe pronta a pazzià, sempe cu' chella resata stampata 'nfaccia! Chella piccerella capatosta, tanto capatosta ca vuleva sempe cummannà, ma che m'ha fatto passà ll'anne cchiù belle d' 'a vita mia!

ROSA *(Sorride)* Comme vide nun songo cchiù 'na piccerella!

TOTONNO *(Le si avvicina ancora di più appoggiandole una mano sulla spalla, facendola trasalire un po')* 'O vvenco, oramaje s'è 'na bella figliola. E personalmente penzo ca guardannote, sò tutte fesserie 'e ccose ca aggio 'ntiso 'e dicere d' 'a ggente d' 'o paese!

ROSA *(Si allontana, scurendosi)* Nun sò fesserie! Je songhe chella ca dice ‘a ggente... Rosa femmena pe’ ffà avvedè... Rosa ca se veste comm’a ‘nu masculo... Rosa ca fatica comme ‘e mascule... Rosa ca fatica d’‘a matina a sera... e nne vaco fiera! Chesta sera... chesta sera è sulamente ‘n’episodio.

TOTONNO *(Sorrìde)* Sì, mò te ricunosco! Mò ricunosco a Rosa l’indomabile... a Rosa ‘a guerriera... a Rosa ‘a ribelle!

ROSA *(Prima lo guarda perplessa, poi si mettono a ridere. Al calmarsi gli si avvicina)* Pure tu me sì mancato... pure tu... assaje! *(Un po’ ritrosa, ma con gli occhi che trasmettono molte emozioni, quasi d’innamoramento)* M’hê fatto passà ll’anne cchiù belle d’‘a vita mia!

TOTONNO *(Guardandola negli occhi, ricambiato)* E mò statte tranquilla, je ccà rimmango, nun me ne vaco cchiù. E accummenciammo ‘n’ata vota ‘a ddò ereme rimaste!

ROSA Totò, chilli tiempe sò ffernute! Nun simme cchiù dduje criaturielle!

TOTONNO E nuje accummenciammo tiempe nove, ‘nce ‘e ffacimme comme ce piacene a nuje! *(Si guardano emozionati e sorridono complici, poi ha un’idea)* E ssaje che te dico? Accummenciammo mmò mmò!

ROSA Ah, sì? E comme?

TOTONNO Accussi! *(La prende per mano e, sempre sorridendo e correndo vanno di là in giardino)*

SCENA SESTA

(MIMÌ, poi CARMELA)

MIMÌ *(Rimasta vuota la scena, rientra afflitto e turbato dal giardino, va alla sedia e si siede, mettendosi le mani in testa)*

CARMELA *(Rientra anche lei)* Ah Mimì, tu staje ccà? È paricchiu tiempo ca te vache cercanno!

MIMÌ Stonghe ccà, stonghe ccà...

CARMELA Ma che ttiene?

MIMÌ Niente Carmè... niente. Penzo.

CARMELA Pecché staje accussi penzieruso? Avisse ‘a essere cuntento, Lucia sta facenno ‘nu bbuono fidanzamento e presto se ‘nzora, che vvuò cchiù?

MIMÌ Haje ragione, avesse ‘a essere cuntento, ma nun ce ‘a faccio!

CARMELA E pecché?

MIMÌ *(Nervoso)* Pecché ‘a cuscienza me parla... me parla e nun me fa sentì cchiù niente!

CARMELA *(Gli si siede accanto)* E che te dice?

MIMÌ *(Si alza, sempre più nervoso, quasi urlando)* Niente! *(Pausa, più calmo)* Saccio sulamente ca chello ch’hanno visto chist’uocchie mieje nun me dà cchiù ppacce! *(Pausa)* Me sento comme si ‘a terra se sta arapenno sotto ‘e piede! *(Pausa)* Comme si chello ch’aggio costruito dint’a chist’anne, preta ‘ncoppa a preta, sta frananno! *(Pausa)* Nun sacco cchiù chello ca è giusto e chello ca è sbagliato!

CARMELA ‘O fatto ca staje riflettenno ‘ncoppa ‘e passe tuoje te fa onore...

MIMÌ *(Alterato)* Nun tengo che mme ne fà ‘e ll’onore! *(Si calma e si risiede, le prende le mani)* Carmè, tu pe’ mme si sempe stata ‘nu faro, ‘nu punto’e riferimento, pure si paricchie vvote faccio ‘e capa mia e nun te stongo a ssentì... Ma ‘stavota dimmello tu chello ch’aggio ‘a fà!

CARMELA E addò sta l’ommo tuosto ca fino ajere me teneva testa? Chill’ommo surdo ca nun vuleva sentire raggione? Chill’ommo tutto ‘e ‘nu pezzo sicuro ‘e ll’idee soje? Addò sta?

MIMÌ Nunn’o ssaccio, Carmè, nunn’o ssaccio addò sta! Je nun sacco cchiù chi songo... nun sacco cchiù chello ca voglio! Nun songhe cchiù ssicuro ‘e niente. Me sento comme si m’avesse caduto ‘nu velo ‘nnanze all’uocchie!

CARMELA No tutte quante fossero capace ‘e se mettere ‘ndiscussione! Mimì, tu sì ‘n’ommo raro, intutte ‘e sense, ma soprattutto ‘e core. E proprio ‘o core è chillo ca t’hê ‘nterrogà; è ‘o core tuojo ca s’ha dda fà chesta dimanna! Tu ‘o ssaje comm’‘a penz’je. Je nun te dico cchiù niente! *(Toccandogli il petto)* Liegge ccà ddinto, pigliate tutt’o tempo ca te serve, e truvete ‘a risposta ca staje cercanno. A me m’abbasta ca finalmente ce staje ripensanno. *(Mimì le bacia le mani)*

MIMÌ E si nun fosse ‘a cosa justa? Si chello ca dice tu è ‘a cosa sbagliata? Si oramaje ‘e ccose nun se ponno cagnà cchiù?

CARMELA Tu sì ‘o pate, nun t’o scurdà! Mò ca ‘a cuscienza toja te sta parlanno, stalla a ssentì, riflettece ‘ncoppa e ppiglia ‘na decisione. Ma arricurdete ‘na cosa... l’unica cosa: qualunque sarrà ‘a vuluntà toja, ha dda nascere p’‘o bbene ‘e Rosa! *(Si alza)* Sulamente p’‘o bbene d’‘a figlia nosta!

MIMÌ *(Breve pausa, poi si rivolge al Cielo)* Madunnella mia, ma qual è ‘o bbene ‘e Rosa?

ATTO SECONDO

Primo quadro

Stessa scena un anno dopo.

ROSA, vestita ancora da contadino, e TOTOONNO entrano da dx, dall'ingresso, sorridono.

SCENA PRIMA

(ROSA e TOTOONNO)

ROSA L'hê vista, Totò?

TOTOONNO L'aggio vista, l'aggio vista.

ROSA Mamma mia comm'è ppiccerella! Je, si stesse 'o posto 'e sorema, me mettesse ap-paura. Nunn' 'a sapesse nemmanco piglià 'mbraccio! È accussì fragile ca pare ca s'avesse 'a scassà 'a 'nu mumento all'ato!

TOTOONNO Rusè, t'assicuro ca nunn'è ffragile, è 'na creaturella comme all'ate. Mammà m'ha ditto ca è bella e cchiena 'e salute!

ROSA Ma ce pienze, Totò, songh'addeventata zia 'e 'na bella piccerella! Certo, nepotema è bella, è bella assaje, ma 'o nomme ca 'nce hanno miso decisamente no!

TOTOONNO E pecché, che t'aspettave? Cheste songhe 'e ttradizione: 'e criature pigliene sempe 'e nomme d' 'e nonne.

ROSA E 'sta puverella nunn'è manco nata ca s'ha dda avuto piglià 'o nomme 'e chella ser-pa d' 'a nonna soja... Diamante! Madonna mia comme nun supporto 'a essa e 'o nomme ca tene! *(Pausa)* Ma po' je mica me chiammo comme 'a nonna mia? E menu male, o si no m'avesse avuto 'a chiammà Genuflessa! *(Ridono, poi breve pausa, seria)* Mah, me pare ajere ca soreema s'è 'nzorata, e invece è passato 'n'anno e mò è pure 'na mamma! E chi s' 'a 'mmacitava accussì a sorema?! 'A veco ancora azzeccata a chillu telaro sott' 'o ceroggeno

TOTOONNO Pecché te pare accussì strano? È normale pe' 'na figliola a se 'nzorà e po' addeventà 'na mamma! *(Un po' ritroso, un po' emozionato)* Che d'è... nunn' 'o vulisse pure tu?

ROSA *(Ride)* Je? Che faje, me sfutte? Je 'nzorata'? Nooo, nun me ce veco propeto! *(Ride ancora)* Una comm' a mme 'nzorata? S'avesse primma avutà 'o munno sotto e 'ncoppa!

TOTONNO *(Che ci è rimasto male, si rattrista, si gira e si allontana da Rosa, e fra sé)* Comme vulesse ca 'o munno s'avutasse sotto e 'ncoppa mò, dint'a 'stu preciso mumento! E ca cagnasse idea mò, subbeto!

ROSA Totò, ch'hê ditto?

TOTONNO *(Amareggiato)* Niente, niente!

ROSA *(Lo prende per la spalla e lo gira)* Totò, che ttiene?

TOTONNO Niente, che staje vedenno?

ROSA Comm'è che sto vedenno? 'A che steveme redenno bell'e bbuono te sî fatto scuro scuro dint'a 'na botta!

TOTONNO *(Non risponde e con un movimento della spalla le fa togliere la mano)*

ROSA *(Ci riprova e lo scuote)* Totò, rispunneme! Nun ce sto capenno niente! 'Nce ll'haje cu' mmico?

TOTONNO *(Sempre amareggiato)* Sissignore, 'nce l'aggio cu' ttico!

ROSA E che t'aggio fatto? Parla!

TOTONNO *(Dopo averla osservata)* 'E pparole toje...

ROSA Che ttenene 'e pparole meje? Ch'aggio ditto 'e strano?

TOTONNO Sî accusî 'nzerrata dint' 'e ccunvinzione toje ca nun te riende conto 'e chello ca te sta succedenno attuorno!

ROSA Quali ccunvinzione? Che me sta succedenno attuorno? Totò, me staje 'mbriacanno 'e ccerevelle!

TOTONNO *(La osserva ancora per un attimo, dispiaciuto)* Ma ancora nunn'hê capito? Comme faje a nun capî? Eppure sî 'na guagliona intelligente!

ROSA *(Confusa)* Che cosa? Ch'aggio 'a capî?

TOTONNO *(Si allontana, alterato)* Che ccosa, Rosa, che ccosa? *(Pausa)* Eppure me pareva a mme ca 'a cosa era evidente, ma arrivato a chistu punto... penzo propeto ca no! *(Pausa)* Ma si ttu nun l'hê capito ancora... t' 'o ddico... sì, t' 'o ddico, pecc'hè oramaje è addeventato troppo pisante 'stu piso ca me sto purtanno dint' 'o core! *(Guardandola)* T' 'o ddico ca ogni ggghiorno ca passa cu' ttico, pe' mme è 'na benedizione! Ca ogni mumento cu' ttico, pe' 'na parte è comme vevere l'acqua 'e 'stu pozzo... *(Lo indica)* ca te refre-

sca e te fa arrepiglià, pe' 'n'ata parte è ssentere 'o ffuoco, ca t'abbrucia 'o pietto e ll'anema! È comme a ttenè 'nu viento ca te sconvolge 'e penziere e ll'emozzione! T'ò ddico ca tu sì 'o sole ca me scarfa 'e ccarne e 'a tempesta ca me scunvolge e nun me fa capì niente cchiù! *(Pausa, le si avvicina)* Rosa, ll'hê capito? Je... te voglio bbene!

ROSA *(Emozionata perché anche lei lo ama, ma volendo nascondere i suoi sentimenti)* Pur'je... pur'je te voglio bbene, comme... comme a 'nu frate!

TOTONNO Allora sì cecata... sorda e cecata! *(Pausa)* Je nun songhe fratete, e nemmanco 'o voglio essere! *(La riprende per le spalle, infervorato)* 'E sentimento mieje songhe ate! Tu pe' mme sì cchiù assaje 'e 'na sora! Je cchiù te guardo e cchiù te vulesse guardà! Quando ride... quando chiagne... quando s'arriccìa 'o nasillo pecché staje nervosa! Cchiù stongo cu' ttico e cchiù 'nce vulesse stà! E te vurria stregnere, abbraccià, sentere 'o sciato tujo... 'o calore tujo... vurria respirà 'a stessa aria ca respire tu! E vurria tenè ll'uocchie mieje dint' 'e tuoje ca brillene comme ddoje stelle! Vurria essere 'o primmo penziero tuojo quando te scite 'a matina... quando fatiche... quando duorme... comme tu 'o sì pe' mme! *(La guarda negli occhi)* Ll'hê capito mò?

ROSA *(Gli si allontana spaventata appoggiandosi al pozzo)* Sì, sì... l'aggio capito, l'aggio capito!

TOTONNO *(La interrompe)* Mò 'o ssaje! Mò hê capito chello ca...

ROSA *(Lo interrompe lei, disperata)* Totò, te prego, nun parlà cchiù! Zitto! Hê 'a stà zitto! *(Tappandosi le orecchie)* Nunn'è vvoglio cchiù ssenti 'sti pparole!

TOTONNO Pecché?

ROSA Pecché nun serveno! Pecché hê sbagliato perzona! Pecché je nun vaco bbuono pe' tte! *(Disperata e quasi piangendo)* Je nun vaco bbuono pe' nisciuno! 'O ppenzano tutte quante... e 'o ppenzo pur'je!

TOTONNO Pecché pienze 'sti ccose? Lassame decidere a mme! E po'... nun penzà a chello ca va dicenno 'a ggente! 'A gente po' penzà chello ca vò e quase sempe penza e parla p' 'a 'mmiria!

ROSA 'Mmiria pe' mme? No, ccà te sbaglie. E che ccosa m'avessero 'a 'mmirià? Disprezzà, chesto forse!

TOTONNO Nun parlà 'e disprezzo, pecché tanto te ponno disprezzà, scarpesà, odià, 'nzultà, umilià... pe' chello ca sì... pe' comme sì ffatta... a mme tutto chesto nun m'arriguarda!

Je te cunosco, 'o ssaccio comme si 'overamente! *(Pausa)* E sulamente 'na cosa voglio sapè: chello ca tu siente... sulo chesto m'interessa!

ROSA *(Mentendo e non guardandolo)* Je? Je nun sento niente! Je nun pozzo sentire niente!

TOTONNO Pecché me dice buscie, Rusè? Pecché? Tu può ddicere chello ca vuò: 'a vocca toja dice 'na cosa, ma 'o core tuojio ne dice 'n'ata! *(Girandola e costringendola a guardarlo)* Ll'uocchie tuoje parlano p' 'o core tujo, e nisciuno me putarrà cunvincere d' 'o ccuntrario! 'O ssaccio chello ca tiene dinto!

ROSA Ah si? Si ll'uocchie mieje parlano allora si ttu ca nunn' 'e ccapisce! E 'o core mio è muto, t' 'o ggarantisco! E crideme... nun saje propeto niente! *(Sfugge alla sua presa e si rigira)*

TOTONNO *(Le prende le spalle da dietro)* Rosa, pecché me faje chesto? Pecché nun vuò dicere 'a verità?

ROSA *(Essendo girata e lui non la vede in faccia, fa uno sguardo come se fosse costretta a mentire; e sospira perché in effetti lei è innamorata)* Pecché chesta è 'a verità!

TOTONNO Je nun ce credo! *(La rigira)*

ROSA *(Comincia a piangere)* Totò, pecché me vuò mettere afforza in difficoltà? Lassame perdere!

TOTONNO Nun pozzo! Nun te pozzo lassà perdere! Nun pozzo e nun voglio! Tu m'hê 'a dicere sulamente 'na cosa ...

ROSA *(Pausa)* Nunn' 'a pozzo e nunn' 'a voglio dicere! Pecché si pure 'a penzasse... si pure 'a dicesse, sarria tutto sbagliato! *(Infervorata)* Rosa è sbagliata! P' 'a ggente è sbagliata! Pure si dint' 'o core mio nunn' 'o songo! Però è accussì... Rosa oramaje tene 'n' etichetta e nisciuno 'nce 'a po' llevà! *(Pausa)* 'O destino mio è 'n'ato, Totò: essere ll'erede ca patemo nun ha maje pututo havê. Però nun te penzà ca nun songo cuntenta... Nun penzà ca pe' mme chisto è 'nu pisemo! A mme... me sta bbuono accussì, pure si chesto me costa 'a reputazione! Ca po', alla fine, essere diverse nunn' è mmalamente! Pecché io nun vogl'essere 'na femmena comme all'ate! *(Pausa)* Patemo, c' 'o desiderio sujo, m'ha dato 'n' opportunità ca nun voglio perdere. Tutto chesto me farrà essere 'ndipendente, e soprattutto, me rennarrà libbera... Libbera, ll'hê capito? *(Pausa)* Pirciò, lassame perdere, Totò. Tu nun t'ammierete a una comm'a mme, tu t'ammierete 'e meglio! Una ca te fa fa 'na bella figura... una ca te po' sservi... una ca

te po' ffà addeventà pate! Fallo p' 'o bbene tujo, lassame perdere! *(E cerca di scappare, ma Totonno la riesce a prendere e la bacia. Rosa in un primo tempo sembra che lo voglia rifiutare dandogli dei pugni, poi però ricambia il bacio con passione e trasporto; poi all'improvviso si stacca, lo guarda spaventata)* Me dispiace... me dispiace assaje! *(E piangendo corre verso il giardino, ma non esce di scena del tutto)*

TOTONNO *(In un primo tempo resta sbalordito, poi le urla dietro)* Che ffuje a ffà? 'A risposta me l'hè data 'o stesso! Aggio 'ntiso ll'emozzione toje... erano comm' 'e mmeje! Ll'emozzione nun sanno dicere buscie! E t'assicuro ca Rosa nunn'è sbagliata! Nun credere 'e pparole d' 'a ggente Rosa è 'na grande femmena, è curaggiosa e tene 'nu core comme nunn' 'o tene nsciuno! E nun me passa manco p' 'a capa d' 'o destino tujo... ca tu sì ddiversa... 'a libbertà e ll'eguaglianza t' 'e rrialo je, cu' l'ammore ca te pozzo dà! Je nun te lasso accusi! No... nun te lasso, Rosa! *(Rosa scappa via e lui corre dietro di lei)*
Rosa!

SCENA SECONDA

(CARMELA e DONNA DIAMANTE)

(CARMELA e DIAMANTE entrano in scena da dx, cioè dall'ingresso)

CARMELA Prego cummà, accomodateve!

DIAMANTE Grazie cummà, m'assetto dduje minute pe' m'arrepusà pecché m'aggio stancata assaje, ma me stonghe pocu tiempo. *(Si siedono; da ora in poi usa un tono acido)* Mamma mia e che stanchezza! Certo, 'nu juorno sano 'e dulure primma 'e sgravà... è stata 'na fatica pure a lla stà addereto!

CARMELA E mica 'nce ne vulisseve fà 'na colpa a chella povera figlia mia? 'E ccose nun vanno 'a stessa maniera pe' tutte quante!

DIAMANTE 'Na colpa? Noo, p'ammore 'e Ddio! *(Pausa)* È ca è stato pisante! Pe' essa, certamente, povera Lucia... ma pure pe' nnuje ca steveme aspettanno. Pe' cchesto ca nun ce steva cchiù bisogno 'e rimmanè pure nuje appresso a essa. Sgravata 'a poco, Lucia, è normale ca steva stanca, ca s'hèva arrepusà... E pure nuje!

CARMELA Parlate pe' vvuje, cummà, je nun me sentevo stanca! Je songhe abbtuata a cchesto e ato, fosse pututa rimmanè. Però a mme m'è paruto ca vuje me n'avite cacciato 'a dint' 'a casa 'e figliema. Che d'è, mò nun songhe nemmanco cchiù patrona 'e fà chello ca voglio? Aggio 'a dà cunto a vvuje?

DIAMANTE Noo, ma che state dicenno, cummà, qua' cacciare? È ca abbastanza Lavinia 'a vamma e 'a balia ca avimmo chiammata, 'nce penza essa 'a creatura! Troppa gente attuorno po', danno sulamente 'mpiccio!

CARMELA 'A verità, je nun songhe... 'a gente, e m'avesse fatto cchiù piacere a rimmanè. Lucia è figliema e 'e figlie vanno cercanno 'a mamma, chesto se sape! Si tene bisogno, chella figlia mia, cu' mme è 'n'ata cosa. Lavinia... 'a balia... songhe sempe gente 'stranea... E parlo pure p' 'a creatura... 'A nonna è 'a nonna!

DIAMANTE Commà, pigliatece ll'abitudine, nepotema tenarrà 'a balia, figliemo s' 'a po' ppermettere. Vuje putite jì quanta vote vulite a vvedè a nepotema, ma senza penziere. 'O core d' 'a nonna soja nun l'ha dda mancà, pure si è ffemmena nun l'ha dda mancà 'o riesto 'e niente. È ssempe 'a figlia 'e figliemo!

CARMELA Pure si è ffemmena nun l'ha dda mancà 'o riesto 'e niente?... E che vvulite dicere?

SCENA TERZA

(MIMI, non visto, e dette)

(Nel frattempo MIMI ritorna a casa dal giardino e, vedendo le due donne, resta ad ascoltare senza farsi notare)

DIAMANTE Voglio dicere ca dint' 'e ffamiglie noste, chella mia e chella 'e maritemo, hanno sempe accummenciatu cu' 'nu figlio masculo. L'erede primma 'e ogni ccosa!

CARMELA *(Fra sé)* Ccà ne tenimmo a 'n'ata comme a maritemo, fissata c' 'o figlio masculo!

DIAMANTE E je pe' primmo facette 'o masculo, mentre Lucia no... e manco vuje! Anze, si è ppe' cchesto, vuje figlie mascule nunn'avite propeto fatte! E sperammo ca Lucia nun piglia 'e vuje! Figliemo tene diritto a 'n'erede, pure si vene comme sicondo. Vuje v'avite avuto cuntentà 'e 'na figlia ca è asciuta 'nu masculo sbagliato! *(Pausa)* Pe' quanto riguarda a vvuje, 'a speranza d'havè 'nu nepote masculo, 'a tenite sempe e sulamente cu' vostra figlia Lucia, pecché Rosa...

CARMELA *(Amareggiata per tutto il discorso)* Pecché Rosa che ccosa? Rosa nun tene niente 'e meno all'ati ffigliole, v' 'o ggarantisco! Anze, tene cchiù assaje!

DIAMANTE Si 'o ddicite vuje... *(Fra sé)* A mme nun me pare!

CARMELA E po' l'avite 'a ferni d' 'a chiammà comme... comme... anze, d' 'a 'nzultà!

DIAMANTE Mamma mia... e che v'aggio ditto? È 'a verità!

CARMELA 'A verità ca chelli comm'a vvuje se fanno a modo lloro!

DIAMANTE *(Sta zitta con aria di sufficienza, pausa)* Vabbuò, je me ne torno 'a casa, maritemo 'n'atu ppoco torna, v'aggio ditto ca me stevo sulamente 'nu poco!

CARMELA *(Fra sé)* Avite jettato pure pe' oggi 'a dose 'e veleno, mò ve ne putite jì!

DIAMANTE Meglio ca me faccio trovà dint'a casa, meritemo 'ncoppa a cierti ccose nun transigge! Cummà, je levo 'o disturbo!

CARMELA *(Falsamente gentile)* Qua disturbo, cummà!

DIAMANTE *(Anche lei falsamente)* Troppo gentile, cummà! *(Sta per uscire ma...)* Ah, e stacite a penziero cujeto pe' Lucia e p'a piccerella, 'nce penzammo nuje a tutte cose, arivederci! E nun ve scummudate, 'a saccio 'a strata!

CARMELA Ma chi se vò scummutà?! Stateve bbona!

DIAMANTE *(Esce a dx)*

CARMELA *(Pausa)* Ma comme se permette chesta strega e serpa a mme dicere ca je nun aggio 'a jì cchiù 'a casa 'e figliema quanno me pare e ppiace? Sta chiena 'e sbaglie! 'O figlio sarrà 'nu buono guaglione, nun tengo niente 'a dicere, ma tene 'na mamma ca se l'ha dda sulamente arriffà!

SCENA QUARTA

(MIMÌ e CARMELA)

MIMÌ *(Entra amareggiato in scena e si siede al tavolo)*

CARMELA Ah, tu staje ccà?

MIMÌ 'A mò? È paricchiu tiempo ca stevo ccà, e m'aggio 'ntiso 'a discussione toja cu' 'a cummare Diamante.

CARMELA Allora te sì recreato comme m'aggio addecreato je?

MIMÌ Uff! Nunn'haje idea quanto! Comunque, scordate 'e chella lengua velenosa e venimmo a nuje. Lucia comme sta?

CARMELA Sta bbona, sta bbona... E 'a piccerella è 'nu sole, bella comme 'a mamma!

MIMÌ Carmè, perduoname, ma je nun ce l'aggio fatta propeto a me stà lloco p'aspettà, aggio preferito a me distrarre 'ncampagna. Pe' mme 'sta cosa sta addeventanno pisante

assaje, e mò ca sto 'nvicchianno è pure peggio. Nunn'ò tengo cchiù 'o curaggio. Sperammo ca Lucia nun c'è rimasta assaje male.

CARMELA Mimi, tu sì 'n'ommo troppo sensibile e nun se ne trova 'n'ato tale e quale a tte. Pare tutto 'e 'nu piezzo ma tiene 'o core tenero. Sì comme 'o vino ca faje, cchiù 'nviechie e cchiù addiviente bbuono. Comunque nun te ne 'ncarrecà, Lucia 'o ssape bbuono comme sì ffatto!

MIMI Male, songhe fatto assaje malamente! Aggio 'ntiso chello ch'ha ditto 'a cummara 'ncuollo a Rosa e m'aggio amarigliato. *(Pausa)* Carmè, me sento tutto 'ntrunato, è 'n'anno ca rimanno 'sta decisione, nun tenevo 'o core d' 'a piglià. A Rosella 'a veco serena, chello ca fa 'o ffa cu' tutt' 'o core, e cierti vvote penzo ca chello ch'aggio fatto è tutto justo. Ma cierti vvote no, nun tengo cchiù chella sicurezza, chella presunzione ca tenevo 'na vota. E pe' 'na parte me dico ca nun ce ha dda 'mpurtà chello ca dice 'a ggente, però po'... nunn'ò ssaccio! Penzo ca... basta, aggio temporeggiato pure troppo. Je nunn'ò ssaccio si è 'na cosa justa, forse me stonghe sbaglianno, ma Rosa nun po' rimmanè accussì!

CARMELA È chello ca penzo pur'je Mimi. L'aggio sempe penzato! E ogni gghiuorno ca passa, 'o ppenzo sempe 'e cchiù. E finalmente è arrivato 'o juorno ca 'o staje penzanno pure tu

MIMI Propeto accussì, comme m'avive ditto! *(Pausa)* E sto penzanno 'na cosa...

CARMELA Che staje penzanno?

MIMI 'O mese passato venette addu' me 'nu giuvinotto 'e 'nu paese ccà vvicino, 'nu contadino. Quanno era vivo 'o pate, teneva 'nu terreno ca coltivavano pe' ccunto d' 'o patrone ca steva ammalato. Po' sia 'o pate sujo ca 'o patrone muretterò e 'e figlie, ll'erede, se venettero tutte cose. 'Stu guaglione nun s' 'o putette accattà e rimmanette cu' 'na mana annanze e 'n'ata addereto. È vvenuto a ccercà fatica. A mme me parette 'nu guaglione bravo e onesto, accussì me l'aggio pigliato a ffaticà cu' mme, t'aggio 'a dicere 'a verità, 'o cuncetto ca m'ero fatto fuje cunfermato. E po' m'aggio addunato ca Rosa, nonostante tutto, 'nce ha fatto 'na bbona 'mpressione. Spisso m'ha addimannato d' 'a figlia nosta... Se chiamma Giuvanne.

CARMELA Ah, sì, Giuvanne, l'aggio visto quacche vvota. Haje ragione, me n'hanno parlato bene tutte quante, pure Biase. Dice ca è 'nu guaglione serio e ca dint' 'a fatica ce sape fà. E tu... staje penzanno a isso?

MIMI Propeto accussi, isso e Rosa ‘nzieme putessero purtà annanze ‘e tterre noste. Carmè, parlammoce chiaro: Giovanne già ha parlato cu’ mme, ‘a situazione putesse essere pure definita, ma je... je l’aggio rimannata. Nun sapevo chello ch’avevo ‘a fà!

CARMELA *(Si alza)* Tu ‘o ssaje bbuono chello ca hê ‘a fà! Pe’ mme va bbuono, mò hê ‘a parlà cu’ Rosa!

MIMI Aeh, Rosa... Se po’ ddicere ca Rosa manco ‘o cunosce! Sì e no se salutano. Rosa è ‘n’animo ribelle. E sò stat’je ca ll’aggio fatta addeventà accussi. Che m’ha dda dicere? Che m’ha dda risponnere? Soprattutto quanno lle dico ca ‘a casa nosta addeventa ‘a soja, ca nuje ‘nce ne jamme dint’a ‘na casarella vicino all’aulive, e ca ‘a mamma ‘e Giovanne starrà cu’ l’oro, che vvuò ca me dice?

CARMELA Tu sì ‘o pate, nun te scurdà, e ‘a vuluntà d’‘e pate nun se discute!

SCENA QUINTA

(ROSA e detti)

(ROSA sta rientrando dal giardino, è triste)

CARMELA *(A Mimi)* Sta arrivanno Rosa, nun perdere tempo, parlace!

MIMI Tu nun te staje ccà?

CARMELA No, è meglio accussi, e statte sicuro ca staje facenno ‘a cosa justa, l’unica cosa ‘a fà! Pe’ cchesto, fatte curaggio e parlace cu’ ssicurezza, pecché staje dint’‘o justo. E lassa perdere ‘e rimorze d’‘a coscienza, pecché ‘o punto ca simme arrivate, nun servene cchiù a niente. *(Esce entrando a casa)*

MIMI E va bbuono, facimme accussi!

ROSA Papà, site turnato? Site juto addu’ Lucia?

MIMI No, nun ce aggio juto, ‘nce vaco doppo, aggio primma parlà cu’ ttico. *(La guarda bene)* Ma tu che ttiene? Me pare afflitta

ROSA Nun tengo niente, papà, nun ve preoccupate. Parlate, ve sento.

MIMI Figlia mia, viene ccà, assettate, te voglio vicina a mme.

ROSA *(Si siede accanto a lui)* Stonghe ccà, addò vulite vuje.

MIMI Rosa, figliarella mia, patete sta ‘nvecchianno...

ROSA *(Lo interrompe)* Che ddicite, vuje fusseve vecchio? Ma si tenite ‘a forza ‘e diece giuvinotte mise ‘nzieme!

MIMÌ ‘A forza sarrà pure giovane, ma nunn’‘o ssonghe né ‘o spirito e nemmanco ‘e ccerevelle! Stonghe chino ‘e penziere ca vanno e venene e ca nun me danno cchiù pace!

ROSA E je... che pozzo fà je pe’ vvuje?

MIMÌ ‘Na cosa ‘nce stesse...

ROSA E parlate! E pe’ ll’ammore ca tengo pe’ vvuje’, facite cunto ca già ve l’aggio fatta!

MIMÌ Nun gghi ‘e pressa, Rusè! *(Le accarezza le mani sorridendo, poi gliele bacia)* Comme sò belle ‘sti mmane... ma nun songhe mane ca stanno bbuono a ‘na figliola comm’a tte!

ROSA Pecché papà, che tteneno? Songhe mane ‘e fatica, e allora?

MIMÌ ‘E ffemmene hanno ‘a tenè ‘e mmane delicate... curate...

ROSA P’‘e ffemmene ca nun faticano dint’‘a campagna, po’ essere pure. Ma ‘e mmeje songhe accussì, e je ne vaco fiera!

MIMÌ Ma si tenisse ‘a possibilità ‘e nunn’‘e ccunzumà cchiù?

ROSA *(Preoccupata le ritira)* Che vvulite dicere, papà?

MIMÌ Nun me perdo dint’‘e chiacchiere, Rusè! ‘Nce sta ‘nu giuvinotto ca te va trovanono.

ROSA *(Si alza di scatto)* Chi è?

MIMÌ Giovanne, e je ne sarrìa assaje cuntento... e pure mammeta.

ROSA *(Pausa, poi beffarda)* Tanto avite fatto ca alla fine uno ll’avite trovato, eh? M’‘o ddicette Lucia ca chillo era ‘o destino mio, ma je nun ce vulette credere! Hèvo creduto ‘e pparole voste... ‘e pprumesse voste ‘e libbertà!

MIMÌ Rusè, figlia mia, s’‘o vvedarria isso d’‘e tterre noste, accussì tu finalmente putarria fà ‘a vita ca t’attocca.

ROSA E vvuje site sicuro ca chesta sarrìa ‘a vita justa pe’ mme? Fino a pocu tiempo fa nun me pareva accussì!

MIMÌ Mò sì, mò ne songhe sicuro!

ROSA ‘A ddò ve vene tutta chesta sicurezza? Avite ‘ntiso a quaccheduno ca parlava? Ve site fatto ‘ncantà ‘a quacche ‘nciucio?

MIMI Ma che vvaje dicenno, Rusè?

ROSA *(Si infervora)* E allora addò hanno jute a ffernì tutt' 'e vuoste bbuone propositate? Addò? E tutto 'o bbene ca me vuliveve? È chisto 'o bbene vuosto? A me lassà cu' uno ca nun cunosco, ca se po' ddicere ca nun aggio maje visto? Scagnà 'a figlia vosta come si fosse rrobba 'e mercato? È chesta 'a sicurezza vosta? Tu me cultivate 'a terra mia, lieve a figliema 'a tutte 'e 'nciucie e t' 'a può 'nzurà? È chisto 'o bbene vuosto?

MIMI Rosa, 'sti pparole toje me feriscene assaje!

ROSA E a me me feriscene ll'intenzione ca tenite vuje! *(Pausa)* Nuje teneveme ati pruggette... je ero 'a patrona d' 'e tterre dint' 'e pruggette vuoste... je me n'avevo 'a occupà! E nun parlo pe' 'nteresse, ma pecché p' 'a primma vota 'na femmena se fosse pututa vantà d'essere libbera 'e se gesti 'a vita soja, e chella femmena ero je! Je addeventavo 'a patrona a tutte ll'effette, no uno ca nun saccio manco pe' prossimo! *(Pausa)* Pecché avite cagnato idea? Che v'ha fatto cagnà idea? Eh? Che ccosa? O forse avesse 'a dicere chi? Mammà? Lucia? O chella serpa d' 'a cummara Diamante? Chi?

MIMI Niente e nisciuno, Rusè, songhe decisione ch'aggio pigliat' je sulo! Cierti vvote uno sbaglia e continua a sbaglià pe' tutt' 'a vita! Ciert'ati vvote arape ll'uocchie e cerca d'arremedià!

ROSA No papà, vuje ll'uocchie ll'avite 'nzerrate, e chisto nunn'è 'nu rimedio, ma è 'na maniera pe' me 'nguajà l'esistenza!

MIMI E si invece te l'avesse 'nguajata quanno pigliaje 'a decisione ca tu avive 'a essere comme a 'nu masculo? Eh? Chesto nun ce 'o miette dint' 'o cunto?

ROSA Sò passate quase diciott'anne... nun penzate ca oramaje è troppo tarde pe' ccagnà idea?

MIMI Nonsignore, nunn'è troppo tarde, è 'o mumento justo!

SCENA SESTA

(TOTONNO e detti)

(Nel frattempo rientra TONNINO dal giardino e, non visto, ascolta la discussione)

MIMI Tiene ll'età justa... e po' oramaje Giovanne s'è fatto annanze... È 'nu bravo guaglione... sò ssicuro ca è adatto a tte! E cu' isso 'e pruggette nuoste se putarranno realizzà 'o stesso! Tu sarrisce sempe 'a patrona!

ROSA Nonsignore, sarrà isso ‘o patrone! ‘E mmugliere songhe sempe sottomesse ‘e marite, o nunn’è accussi? No, papà, nunn’è cchesta ‘a vita ca vaco truvanno! Je ‘overamente vulesse essere ‘o bastone vuosto, ll’erede vuosto... ‘o masculo ca nunn’avite avuto! *(Fra sé, amareggiata)* Pure a costo ‘e rinuncià all’amore!

TOTONNO *(Entra infervorato dal giardino)* Cumpare Mimì, nunn’‘a stacite a ssentere, e lassate perdere a Giuvanne! Datammella a mme a Rosa, m’‘a sposo je! Je nun songhe ‘n’estraneo, me cunuscite ‘a tantu tiempo... ‘a quanno sò nato! Songhe ‘na brava perzona, ‘e me ve putite fidà a uocchie ‘nchiuse... e ‘a figlia vosta... je ‘a voglio bbene! *(E prendendo le mani di Rosa)* E pur’essa me vò bbene a mme!

ROSA *(Quasi gettando le mani di Totonno)* Nun ce credite, papà, nunn’è ‘overo!

TOTONNO Rosa, ma che staje dicenno? *(A Mimì)* Cumpà, dicitincello vuje... ca je songhe ‘o destino sujo!

MIMÌ Tu, Totò?... No, nun po’ essere! Tu hê studiato... Biase ha fatto ‘na vita ‘e sacrificzie pe’ tte... E mmò sì ‘nu maestro! Tiene ‘n’atu destino annanze... Je nun ce pozzo fa ‘stu sgarbo a patete!

TOTONNO Ma comme, Rosa fosse ‘nu sgarbo?

MIMÌ Sì Totò, ‘nu sgarbo, pecché tu nun putisse fà ‘a scola e ppenzà ‘e tterre!

TOTONNO Pe’ Rosa ‘e ppozzo lassà ‘e scole!

MIMÌ Nossignore, ‘o vvide ca fusse ‘nu sgarbo a patete? Nunn’‘o ppozzo fa! Nun te pozzo permettere ‘e cancellà tutte ‘e rrinunzie e tutte ‘e stiente ‘e patete e ‘e mammeta... e pure ‘e tuoje! Nun pozzo essere je chillo ca impedisce a Biase ca se realizzano ‘e desiderie suoje! Je ‘nce l’aggio ditto... “comme desidera ‘o core tujo”, e ‘o core sujo sicuramente nun desidera chesto!

TOTONNO E allora ‘nce penzarrà Rosa a ‘e tterre, comme aviveve pruggettato ‘nzieme! E je... je continuarraggio a ffà ‘o maestro ‘e scola!

MIMÌ *(Deciso)* No! Quanno ‘na femmena s’ammarrata tene ati ccose p’‘a capa, ati ccose ‘a fà, nun se po’ mmettere cu’ ‘e tterre!

ROSA *(Li guarda ad uno ad uno in faccia)* Ma che stacite dicenno? Stacite parlanno d’‘a vita mia, comme si je ccà nun ce stesse! Comme si fusse trasparente! Comme ‘na cosa ca s’ha dda decidere addò s’ha dda mettere! Ccà sta meglio... ccà sta peggio... Ma je

stonghe ccà, cu' 'nu corpo e cu' 'n'anema, e soprattutto cu 'na capa! E chesta capa me sta dicenno ca nunn'è ggiusto chello ca state facenno... ca me state trattanno comme 'na bambola 'e pezza! Comme si je nun tenesse sentimento, idee, penziere...

TOTONNO Have ragione Rosa, nunn'è ggiusto! 'E vvote l'ammore nun fa arraggiunà. Ca fosse chillo 'e 'nu pate verso 'a figlia o ca fosse chillo 'e 'nu giuvanotto verso 'a guagliona desiderata! *(Pausa)* Arrivate a chistu punto faccio sulamente 'na cosa... *(A Mimi)* Cum-pà, je voglio bbene a Rosa... vuje site d'accordo, sì o no?

MIMI No!

ROSA E nemmanco je!

TOTONNO E sta bbene, comme vulite vuje. Vuje site 'o pate e vuje cumannate! *(A Rosa)* 'Nu no però, nun po' cagnà chello ca sento, soprattutto si 'stu no è favezo, si è 'nu no ca sape sulamente 'e buscia! *(Va via uscendo a destra)*

ROSA *(Uscito Totonno, le cade qualche lacrima poi, asciugandosela, riflette)* Papà, pozzo tenè 'a speranza ca vuje cagnate idea?

MIMI No! Oramaje nun cagno cchiù. 'A decisione l'aggio pigliata!

ROSA *(Lo guarda un attimo, poi corre verso il giardino, ma prima di uscire si ferma, dando ancora le spalle al padre)* A che sserve scappà?... Nun se po' scappà d'a propria sorte! *(Al padre)* Com-me vulite vuje, papà! *(Pausa, torna indietro, riflette)* Eppure nun ve porto rancore. Vuje m'avite 'mparato 'o rispetto e ll'amore, chesto v' 'o ricunoscio. 'O core mio nun cunosce ll'odio. Nun putesse maje! *(Pausa, al padre)* È chesto chello ca vulite pe' mme?

MIMI *(Abbassa la testa)* Sì!

ROSA Allora va bene, papà... 'a volntà vosta è 'a mia... chello ca vuje vulite je 'o ffaccio! Ma arricurdateve 'na cosa: pure si nun tengo nisciuno risentimento, 'o core mio è 'nu pezzo 'e vrito... e vuje, oggi, l'avite fatto pezzo pezzo! *(Esce verso destra)*

PRIMO INTERMEZZO (Solo voci)

Il matrimonio

DIAMANTE 'Nce voleva 'nu giuvinotto 'e fore pe' ffà 'stu miraculo! Pe' cchisti ccà d' 'o paese nuosto, figurammoce... E chi 'a voleva! Mò finalmente s'arricetta e 'a fernesce 'e

cuprì 'e briogna 'a famiglia soja, e pe' cconsiquenza pure 'a mia e chella 'e figliemo Nunzio! Ogge Rosa 'a masculona fernesce d'esistere! Ah... era ora!

CARMELA Figlia mia, pecché staje chiagnenno? Ogge è 'o spusalizio tujo! Chisto sarrà 'o juorno cchiù bbello pe' tte, te l'arricurdarraje pe' ssempe!

ROSA Lassateme chiagnere, mamma! Lassate ca Rosa chiagne ll'urdeme llacreme 'e libertà primma 'e 'ncuntrà 'o destino sujo. L'aggio accettato, è 'overo, ma nun putite pretenere 'a me 'a felicità. E comunque tenite raggione... m' 'o ppurtarraggio pe' ssempe dint' 'e ricorde mieje, ma no comme pensate vuje!

TOTONNO Quanto sì bella oggi, Rusè!

ROSA Totò, pecché staje ccà?

TOTONNO Pe' t'arricurdà chello ca te dicette... ca je nun te lasso... e ca 'nu no nun cancella 'e sentimento! Pure si 'nnanze all'altare 'a vocca toja diciarrà 'e sì a Giovanne, je 'o ssaccio ca 'o core tujo m' 'o diciarrà a mme!

ROSA Totò, te prego, cancella 'sti sentimento, nun me fà chesto oggi! E nemmeno dimane... e doppodimane... e maje!

MIMI Rosa, sì pronta?

ROSA E si pure ve dicesse ca no, papà, che cagnasse?

GIOVANNI Rosa, te ringrazio pe m'havê accettato e p'havê accettato 'e addeventà 'a sposa mia! E nunn' 'o ppuò ssapè quanto me staje rendenno felice!

ROSA Signore, je stongo ccà, dint' 'a casa toja, pronta a ddicere 'stu sì p'accuntentà a tutte quante, ma no a mme! E je te prego, cu' tutt' 'o core... stamme vicino e nun m'abbandunà dint' a 'sta vita nova ca sta accummencianno!

(Si sente la marcia nuziale, e con questa in sottofondo)

PRETE Ego vos in matrimonium coniungo, in nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti!

TUTTI Amen! *(Pausa, dopo gli applausi)* Evviva gli sposi! Avviva gli sposi!

Secondo quadro

(La scena si svolge il mattino dopo il matrimonio, all'alba. Nel cortile c'è già DONNA CONCETTA, la madre di Giovanni, in camicia da notte e scialle, seduta al tavolo. Anche ROSA esce in camicia da notte e scialle)

SCENA PRIMA

(ROSA e CONCETTA)

- ROSA *(Esce da casa sistemandosi lo scialle perché c'è freddo; vedendo Concetta)* Sia benedetto Iddio, che ce facite già susuta a chest'ora? E po' ccà ffore, cu' 'stu friddo?
- CONCETTA Putesse dicere pur'je 'a stessa cosa 'e te. Avite passata 'a primma notte 'nzieme... che d'è, figliemo nunn'ha fatto 'o duvere sujo?
- ROSA Nun veco peccché avesse 'a parlà 'e 'sti ccose cu' vvuje! E comunque je songhe abbi-tuata a me sosere all'alba.
- CONCETTA E pur'je! E visto ca perlomeno tiene 'na cosa bbona, ca te suse ampresa, viene 'a ccà! *(Le mostra un pettine o una spazzola)* Chisto è 'o primmo compito 'e femmena 'nzo-rata: faje 'e capille 'a mamma 'e maritete! E ttiene a mmente ca nunn'è 'na cosa su-lamente 'e chesta matina! Ogne matina ca Ddio ce fa vvedè, je t'aspetto ccà, c' 'o pettine 'mmano!
- ROSA *(Sorpresa ma rassegnata)* Comme vuje cumannate! *(Prende il pettine, comincia a pettinarla mettendosi dietro di lei, poi piange)*
- CONCETTA Asciuttate 'sti llacreme, ca pure si nun te stonghe guardanne 'o svento ca staje chia-gnenno! Nun tiene niente 'a chiagnere, sì 'na spusina fresca e 'e sposine fresce nun chiagnene!
- ROSA *(Piangendo di più e asciugandosi le lacrime con il dorso della mano)* Avite raggione vuje, nun tengo nisciunu mutivo pe' cchiagnere!
- CONCETTA Quann'je me 'nzoraje nun tenevo nemmanco 'a lengua pe' rringrazià 'o Pataterno, ma tenevo 'a felicità stampata 'nfaccia! Nuje ereme 'na famiglia numerosa assaje, e quando 'a mamma mia appriparava 'o mmesale, nun ce steva maje 'o mmagnà pe' ttutte quante! Je ero una d'è cchiù ppeccerelle e spisso rimmanevo dijuna. Marite-mo, finalmente, me facette magnà tutt'è juorne!
- ROSA Dint' 'a casa mia 'stu problema nun l'avimme maje tenuto.
- CONCETTA E truovete 'o stesso 'nu mutivo pe' stà felice, ca nun te pozzo vedè accusì!
- ROSA *(Piangendo ancora)* Comme vuje cumannate! *(Nel frattempo ha finito di acconciare Concetta)*

SCENA SECONDA

(GIOVANNI e dette)

GIOVANNI *(Entra in scena non completamente vestito)* Ah, ‘e ffemmene meje stanno tutt’‘e ddoje ccà? E tutt’‘e ddoje mattiniere! Site propeto ‘na cosa riale! *(Bacia la madre)* Ca ‘o Signore te benedica, mammà!

CONCETTA Benedetto sì ttu, figlio mio!

GIOVANNI *(Con occhio felice poi va dalla moglie, la bacia e le passa il braccio dietro la schiena con trasporto)* Buongiorno pure a tte... ‘onna Rosa!

ROSA *(Accenna un sorriso forzato)*

CONCETTA *(Si alza)* Vabbuò, ve lasso sule! Ah, Rosa, je t’aspetto ‘a via ‘e dinto: quanno tutt’‘e dduje avite fernuto viene, ca m’hê appriparà ‘o llatte cu ‘e biscotte!

ROSA *(Sempre triste)* Comme vuje cumannate!

CONCETTA *(Esce entrando in casa)*

GIOVANNI Che d’è, Rosa? Pecché tiene chesta faccia?

ROSA Niente Giuvà... niente! Statte senza penziere!

GIOVANNI No, je invece ‘e penziere ‘e vvoglio tené! Tu sì muglierema, Rosa, e pecchesto ‘e penziere tuoje songhe ‘e mieje! *(Le gira il volto)* Rosa, statte tranquilla, je nun te farraggio mancà maje niente, soprattutto l’ammore mio!

ROSA *(Si volta speranzosa)* M’hê l’hê ‘a prumettere, Giovà... M’hê l’hê ‘a prumettere!

GIOVANNI T’‘o pprumetto cu’ tutt’‘o core! *(La guarda)* Tu sì comme ‘a rosa d’‘o nome che puorte: fragile, delicata... ca tene bisogno ‘e cure, d’attenzione... d’affetto, o si no appassisce, no chella femmena forte ca tutte quante credimmo, je t’aggio capito, ‘o ssà? E ‘a preoccupazziona mia sarrà chella ‘e te stà sempe vicina! Statte sicura ca ‘sta rosa ‘a farraggio splennere pe’ ssempre! Pure si ‘e mmane meje songhe mane ‘e cuntadino, ‘o core mio è ricco assaje, ed è pronto a te dà tutto chello ca desiderare!

ROSA *(Lo abbraccia con foga)* Abbracciamme Giovà, abbracciamme... tieneme stretta a tte!

GIOVANNI *(Ricambia)* Sì, t’abbraccio, te tengo stretta! *(Le prende il volto fra le manie e la riempie di baci sulla fronte e sulle guance)* ‘A cunosco bbuono ‘a storia toja... ‘o ssaccio ca nun te vulive ‘nzurà, ma je nun songo ‘nu fetente e te voglio bbene assaje! E te prumetto ca te las-

so libbera 'e fà tutto chello ca vuò... ca nun te dongo nisciuna limitazione! Si te vuò occupà d' 'a terra 'nzieme a mme, fallo, si chesto te fa felice. Nun sarrà essere patrona comme vulive tu, ma 'e tterre, pe' mme, sarranno sempe 'e ttoje! Sarraje cuntenta 'e chistu marito, ne songhe sicuro!

ROSA *(Accennando un sorriso)* Forse tene raggione mammeta... forse 'nu mutivo 'nce sta! *(Gli prende la mano che lui teneva sul suo volto e gliela bacia)*

GIOVANNI Qua mutivo? 'E che staje parlanno? Che t'ha ditto mammà? *(Sorridente)* Cierti vvote mammà... parla a schiovere!

ROSA Niente, nun ce penzà. E comunque stavota, nun ha parlato a schiovere! *(Si abbracciano)*

SCENA TERZA

(LUCIA e detti)

LUCIA *(Entra da dx e, restando ferma sulla porta, si schiarisce la voce per far notare la sua presenza)*

ROSA *(Imbarazzata, si scioglie dall'abbraccio)* Lucì, sosò, viene ccà, nun te stà sotto 'a porta!

LUCIA *(Imbarazzata)* M'avite 'a scusà, forse aggio disturbato! Cioè.... levammoce 'o forse!

GIOVANNI *(Sorridente)* Lucì, viene, viene... a soreta lle fà assaje piacere ca s'è vvenuta!

ROSA *(Preoccupata)* Giovà, mammeta teneve bisogno 'e me...

GIOVANNI Nun te preoccupà, a mammà 'nce penzo je, tu parla cu' Lucia! *(Esce di scena entrando in casa)*

LUCIA *(Si avvicina alla sorella e l'abbraccia; allo sciogliersi dell'abbraccio)* Ajere t'aggio vista abbelluta pe' tutt' 'a jurnata, pure si era 'o juorno d' 'o spusalizio tujo, pure si avive 'a essere 'na jurnata d' alleria... Me s'è stregnuto 'o core a te guardà... 'tenive 'a faccia janca comme 'o vestito ca tenive 'ncuollo... e ll'ucchie tuoje parevene ddoje ceroggene stutate! Te guardavo e suffrevo pe' tte. Je nunn'aggio pututo durmì stanotte penzanno a tte, e ssò vvenuta a vvedè come staje. 'O ssaccio, nunn'era 'o caso, nun se disturbene dduje spusine frische, specalmente all'alba, ma 'o bbene ca te voglio m'ha fatto perdere tutte ll'esitazione! M'aggio vestuto 'e pressa, 'a piccerella durmeva e 'a balia 'a teneva d'uocchio... e stò ccà! *(E stringendole il volto)* Allora, come staje?

ROSA *(Mettendo le sue mani su quelle di Lucia)* Sosò, nun te ne ‘ncarrecà, statte a penziero cuje-to! ‘E vvote ‘o ppane nunn’è niro comme vene pittato. Certo, nunn’è chesta ‘a vita ca vulevo, ma oramaje me n’aggio ‘a fà ‘na raggione e Giuvanne nunn’è ‘n’uorco!

LUCIA Sora mia, nun saje che sollievo m’hê dato a te senti ‘e parlà accusì!

ROSA Certo, aggio sempe penzato ca ‘a vita mia avesse pigliata ‘n’ata strada, me sunnavo d’essere, p’‘a primma vota dint’ a ‘stu paese ‘e retrograde e ‘nciuciesse, ll’unica fem-mena ca finalmente era patrona ‘e ll’azione soje. E invece, proprio comme me dici-ste tu, t’arricorde? ‘O pate cumanna... e tutte ‘e castielle mieje in aria so’ crollate e s’hanno scassate! Je nun te vulette credere, e pe’ mme ‘e pparole toje erano viento! Me credevo ca stive dint’ o ttuorto, me sentevo forte ‘e ll’idee meje e invece... mò stonghe ccà, a ffà ‘a vuluntà ‘e ll’ate e no d’‘a mia, cu’ ‘na perzona vicino ca nem-manco cunosco... Ma ringrazianno a Ddio, Giuvanne nunn’è malamente, perlomeno dint’ a cchesto songhe stata fortunata!

LUCIA Pur’je ringrazzio a Ddio, peché nun saje quanta vote aggio pregato pe’ tte! Aggio passate tutte ‘e notte preganno... Pure ‘o Rusario aggio recitato pe’ tte!

ROSA *(Sorridente)* È ‘nu dono d’‘o Signore havê ‘na sora comm’ a tte! Grazie Lucì, p’‘o bbene ca me vuò, pure si... l’aggio ‘a ricunoscere... je nun songhe stata maje tanto affet-tuosa e premurosa comm’ a tte. T’aggio sempe trattato senza tanta riguarde...

LUCIA E che me ne ‘mporta! Pure cu’ ‘stu carattere aspro ca tiene, ca saccio bbuono ca è su-lamente pe’ facciata, tu sì ssempe sorema, e ‘e ssore tenene ‘nu filo ca ‘e ttene attac-cate e ca nun se po’ spezzà maje! *(Si riabbracciano, prima piangono, poi sorridono insieme, con complicità)* Che priezza a tte vedè accusì! *(Pausa)* Mò me ne pozzo jì. Je torno ‘a vita mia e tu ‘a toja. Và addu’ maritete comme je vaco add’‘o mio! ‘A Madonna t’ha dda accumpagnà sempe, Rusè!

ROSA Pure a tte Lucì!

(Salutandosi con la mano, Lucia esce a dz)

SCENA QUARTA

(TOTONNO e detta)

(Mentre, palesemente più tranquilla, Rosa sta per rientrare a casa, dal giardino spunta Totonno e la osserva mentre anche Rosa resta pietrificata, perdendo il suo sorriso)

ROSA *(In questa scena usa un tono di sfida)* Che vvaje trovano ccà? Vattenne, nun ce sta cchiù pposto pe' tte dint' 'a vita mia! Te l'aggio ditto ajere... cancellame!

TOTONNO 'O posto ce sta... ce sta... c'è sempre stato e 'nce sarrà sempe! E nun te pozzo cancellà, nuje simme ddoje facce d' 'a stessa medaglia, e una nun po' pperdere all'ata! 'Nce ritruvajeme 'n'ata vota, 'o pputimmo fà ancora, nunn'è troppo tarde!

ROSA Vattenne, è ttarde, nunn' 'o pputimmo fà! E 'sta medaglia jettala... 'nterrala... fance chello ca vuò ma falla spari, pecché nun tene cchiù nisciuno mutivo p'esistere! *(Mostrando la fede)* 'A vide chesta? Chella Rosa ca cunuscive nun ce sta cchiù. Chesta n'ha fatta una nova!

TOTONNO Mò t'abbasta 'nu pezzo d'oro pe' ccagnà? Ma nun ire tu ca dicive ca nun conta chello ca sta 'a fore ma chello ca sta dinto? *(E mentre lui le si avvicina)*

ROSA 'O ddicevo 'na vota, mò nunn' 'o ppenzo cchiù!

TOTONNO *(Prendendole il volto)* E invece sì, 'o staje penzanno! E mò guardame dint' a ll'ucchie e dimmello 'n'ata vota!

ROSA *(Tace)*

TOTONNO Ah, nun parle, eh? Nun parle pecché 'o ppienze ancora! Conta chello ca sta dinto! E dillo... dimmello 'na vota e ppe' ssempe chello ca tiene dinto! Dimmello, Rosa!

ROSA Dint' a mme nun ce sta niente!

TOTONNO Nunn'è 'overo, 'nce sta quaccosa! Dimmello, Rosa!

ROSA E che t'aggio 'a dicere? Niente! Anze, 'na cosa ce sta... oggi songo 'na femmena 'nzorata! Chesto t' 'o ppozzo dicere!

TOTONNO Nun me ne passa manco p' 'a capa! Dimmello, Rosa! Dillo! Nun me ne vaco 'a ccà si nun m' 'o ddice! *(Le gira attorno)* 'Nce gire sempe attorno, comme 'a farfalla dint' 'a 'nu lumme! E comme 'a farfalla t'attira 'a luce, ma te ne fuje, pecché te miette appaura 'e t'abbrucià! E abbruciate, Rosa, fallo almeno 'na vota dint' 'a vita toja! Dimmello!

ROSA T'hê miso 'ncapa ca pe' fforza m' 'o vuò fà dicere?

TOTONNO Sissignore, 'o voglio sentere cu' 'e rrecchie meje!

ROSA Ma ch'hê risolto quanno te l'aggio ditto? Eh? 'O ssaje bbuono ca nunn'è ccosa! Ca nunn'è stata maje cosa!

TOTONNO Dimmello, Rosa... dimmello!

ROSA Te dico sulamente ca t'hê scurdà 'e me!

TOTONNO Dimmello, Rosa... dimmello!

ROSA Rassignete, Totò, t'hê 'a rassignà!

TOTONNO Dimmello, Rosa... dimmello, pecché je nunn'a cunosco 'sta parola!

ROSA Nun ce riesce nemmanco 'nnanze 'o vincolo 'e Ddio?

TOTONNO Dimmello, Rosa... dimmello! E te prumetto ca accummenciammo tutte cose d' 'o capo!... A 'n'ata parte... addò vuò tu!

ROSA Me ne vuò fa fuji? Me vulisse fà campà comme a 'na mariola? È chesto ca vaje truvanno pe' mme? È chisto 'o bbene ca me vuò? Me vuò fà campà 'mmiezo 'e 'nciucie comme si nunn' 'o stesse già facenno? M'abbastano chilli ca m'hanno turmentato sempe, nun me ne servene ate!

TOTONNO Dimmello, Rosa... dimmello!

ROSA Fernescela! Nun me torturà! Maritemo sta 'a via 'e dinto e po' ascì 'a 'nu mumento a 'n'ato!

TOTONNO Dimmello, Rosa... dimmello! Lievete 'stu piso 'a dint'a ll'anema!

ROSA *(Disperata)* E basta! Basta! 'Nzerrala 'sta vocca... 'nzerrala! *(Cerca di andare via ma poi cambia idea e gli si avvicina)* Che vvuò 'a me? Che vvuò sapè? Ca me sì ttrasuto dint' 'o core comme a 'na tarla? Ca me l'hê rusecato? Ca 'o penziero mio sì ssempe tu? Ca 'e sentimento ca tengo annascuse dint'a ll'anema songhe pe' tte? Ca se songhe accussì cchiantate ca nisciuno 'e ppo' estirpà? Ca 'e rradice songhe profonne... c alloco stanno e lloco restarranno? Chesto vuò sapè? Ecco, te l'aggio ditto, l'hê 'ntiso cu' 'e rrecchie toje! *(Con il dito puntato contro di lui)* E mò vattenne, pecché 'sti sentimento songhe perdute... perdute! Mò 'nce sta Giovanne, nun ce staje tu. Fattenne 'na ragione!

TOTONNO Tu nun vuò bbene a Giovanne comme vuò bbene a mme!

ROSA Comme voglio bbene a Giovanne nun songhe fatte d' 'e tuoje! E mò ca hê 'ntiso d' 'a vocca mia chello ca vulive sentere vattenne! E lassame campà a modo mio!

TOTONNO *(Le afferra il polso, si guardano negli occhi e poi lei si libera e scappa verso casa; va via anche Totonno dal lato del giardino)*

SECONDO INTERMEZZO (Solo voci)

La vita dopo il matrimonio

- DIAMANTE Nunn'è ccagnato 'o riesto 'e niente! 'O marito sujo è comme a 'na scopa misa adde-
reto a 'na porta. Se fa sulamente chello ca dice Rosa. Masculo sbagliato era e mascu-
lo sbagliato è rimasta! 'O cumpare Mimi ha sbagliato a 'nce dà a Giuvanne comme
marito, è troppo bbuono. Chella tenesse bisogno 'e uno ca 'a facesse finalmente ad-
deventà 'na femmena 'e casa! *(Pausa)* Ma po', penzannoce bbuono, nun ce steva ni-
sciuno ca 'a vuleva! Forse hanno pure 'a ringrazià 'o Pataterno ca hanno trovato a u-
no ca nun l'ha fatta rimmanè zetella!
- ROSA Giuvà, ll'aulive chist'anno sò cchine! Tenimmo bisogno 'e 'ati giuvene, chilli ca te-
nimme nun ce abbasteno!
- GIOVANNI Decide tu, Rusè, chello ca dici tu è fatto bbuono!
- ROSA Giuvà, t'aggio 'a dicere 'na cosa: 'a vernata ca vene 'nce purtarrà 'na nuvità... Ad-
deventarraje pate!
- GIOVANNI Mamma mia e che priezza, Rusella mia! E mmò arrepuosete, nun te trapazzà 'e fati-
ca comme faje sempe! Nun ce jì cchiù dint' 'a campagna, ce stongh'je pe' tutte cose!
Tu rimmanetenne 'a via 'e dinto!
- ROSA Nun te ne 'ncarrecà, nun songhe 'nu piezzo 'e vrito, nun me scasso, e 'o figlio nuo-
sto è fforte! 'A paura mia è sulamente chella 'e nunn'essere 'na bbona mamma!
- DIAMANTE Cielo mio, aspetta 'nu figlio! Songhe sicura ca se tratta 'e 'n'ata femmena!
- ROSA *(Urlo, lamento, pianto)*
- LUCIA *(Atterrita)* Rusè, 'a sora, addò stive? Che t'è ssuccieso? Sì tutta sporca 'e sanghe!
- ROSA 'O figlio mio nunn'è stato forte! O forse 'a colpa è d' 'a mia ca nun songo stata capa-
ce 'e 'nce 'a dà, 'sta forza, ca nun aggio vuluto stà a ssentere a nisciuno! Nun ce sta
cchiù, Luci... Matre Natura se l'ha pigliato primma d' 'o tempo, sotto a 'nu pede 'e
aulivo, sola, mentre ll'allucche mieje se perdevene dint' 'o viento! E po' l'aggio
'nterrato, scavanno cu' 'e mmane meje, cummigliannolo cu' 'o scialle mio, mentre
ll'arille e 'e ccicale cantavano 'a morte soja!
- GIOVANNI Chiagne, Rosa, ma nun te disperà, 'o Signore nun ce lascia sule! 'O ventre tujo nun
s'assecca, venarrà 'n'ata vota 'a staggione soja!

DIAMANTE E che ‘nce puteveme aspettà? Nunn’è stata bbona a llo purtà a ttermine! E accusi nun ha fatto né ‘o masculillo e nemmanco ‘a femmenella. E si continua accusi, nun ne farrà maje!

CARMELA Prega, figlia mia, e nun te stancà maje!

ROSA Aggio prijato, mammà, pecché Giuvanne ‘nce tene... ‘nce lo devo, pe’ ll’ammore ca me dà ogni ghiorno! Aggio prijato, mammà, e ‘a panza mia è ‘n’ata vota prena!

MIMI Figlia mia, stavota statte accorta! Fallo pure pe’ mme!

ROSA ‘O faccio, papà, p’o bbene ‘e tutte quante! Rosa fa ‘n’ata vota ‘a vuluntà ‘e ll’ate!

Terzo quadro

(ROSA è di nuovo incinta e quasi al termine e questa volta è vestita con gonna lunga e camicia larga. Entra dal giardino, stanca, e si siede. CONCETTA è già lì seduta)

SCENA PRIMA

(CONCETTA e ROSA)

CONCETTA *(Che sta sgranando fagioli o qualsiasi altra incombenza del genere)* Ma che ttiene, nun te siente bbona?

ROSA No, nun tengo niente, me sento sulamente stanca assaje! ‘O criaturo me turmenta ‘a notte e ‘o juorno, e sta addeventanno sempe cchiù faticuso!

CONCETTA È ‘o destino ‘e tutt’‘e ffemmene, ‘e tutt’‘e mmamme a s’affaticà e a suffrì ‘e dulure cchiù ttuoste p’o bbene d’‘e figlie! Pacienza, Rosa, ‘nce vò pacienza! Tutte quante ‘nce simme passate, e comunque, oramaje, ‘n’atu ppoco è!

ROSA Spisso penzo ca ‘overamente avesse voluto essere chillu masculo ch’ha sempe voluto patemo! Quanta penziere... quanta dulure... quanta sufferenze m’avarria sparagnate! Ma po’ chi l’ha deciso ca fra mascule e femmene, ‘nce hanno ‘a stà tutti ‘sti differenze?

CONCETTA Te faje troppi ddimanne, Rusè! ‘O munno è accusi e tu l’hê accettà, nun ‘o può cagnà!

ROSA E chi ‘o ddice ca nun se po’ cagnà? ‘O munno cagnasse si ‘e ccape arraggiunassero cu’ ‘o core!

CONCETTA Eh, ‘o core... ‘o core... ‘O core, Rosa mia, è traditore! Isso vatte... vatte... e a ogni colpo se ferma e piglia sciato, ma dint’a chill’attimo ca se ferma pe’ ppò parti ‘n’ata vota, è comme ‘nu criaturo appena nato: fragile, senza prutezzione, soggetto a qualunque ‘ntemperia, a qualunque tempesta! E qualunque tempesta po’ cagnà ‘a corza soja! Pecchesto nun ce se po’ fidà d’‘o core, Rosa, è pericoloso!

SCENA SECONDA

(TOTONNO e dette)

(TOTONNO si presenta sulla porta a destra)

TOTONNO *(In tono duro, quasi infastidito)* Perdunateme p’‘o disturbo!

CONCETTA Statte accorta ‘e ttempeste, Rosa! ‘E vvote songhe cchiù vvicine ‘e quanto vulesseme! *(Si alza ed entra in casa)*

ROSA *(Anche lei in tono duro, quasi infastidito, a Totonno)* Che vaje cercanno?

TOTONNO Giovanne... vaco cercanno a Giovanne!

ROSA Nun ce sta, è gghiuto ‘o mercato pe’ vennere ‘a rrobba. Che vaje trovanono ‘a isso?

TOTONNO Tengo bisogno ‘e ‘na cosa pe’ parte ‘e patemo.

ROSA E nun puteva venì direttamente Biase? Pecché sì vvenuto tu?

TOTONNO *(Irritato)* Perduoneme ancora p’‘o disturbo e scusame tanto si ‘a prisenza mia te dà fastidio, ma patemo nun po’ vveni!

ROSA Vabbuò, vabbuò... nun damme retta, chello ca hê dicere a Giovanne m’‘o ppuò ddicere pure a mme!

TOTONNO *(Ci pensa un attimo)* ‘A carretta... tene bisogno d’‘a carretta!

ROSA Quando torna Giovanne ‘nce ‘o ddico, ma credo ca nun ce stanno probleme.

TOTONNO Sta bene! *(Si gira per andarsene)*

ROSA A che te serve ‘a carretta?

TOTONNO *(Senza girarsi, s’infastidisce e riflettendo un attimo perché in effetti non vorrebbe parlare)* Parto! ‘A carretta me serve pe’ gghi ‘a stazione!

ROSA *(Ora accorata, di getto)* Parte?

TOTONNO *(Sempre girato)* Sissignore, parto! Preferisco a gghi a ‘nznagnà dint’a ‘nu culleggio sperduto chiuttosto ca rimane ccà. È meglio si mettimmu finalmente ‘a parola fine fra me e tte!

ROSA Ancora nun t’hê rassignato?

TOTONNO No, te l’aggio ditto quacche mese fa, nunn’ a cunosco ‘sta parola, e pecchesto ch’aggio scigliuto ‘e nun te vedè cchiù. E soprattutto mò ca staje p’addeventà ‘a mamma ‘e ‘nu figlio ca nunn’è d’o mio, comme avesse vuluto. Me ne vaco, accusi pozzo havê almeno ‘a speranza ‘e me scurdà ‘e te, pure si ne dubbeto. Me si ttrasuta talmente a ffunno dint’o core ca mò nunn’è cchiù possibbile a te cancellà o a ttruvà a ‘n’ata comm’a tte! E statte sicura ca o tu o nisciun’ata!

ROSA *(Titubante, non sa che fare, la cosa l’ha turbata e, indecisa sul da farsi, alla fine di getto)* E si te dicesse ca nun voglio ca tu parte?

TOTONNO *(Arrabbiato, si gira)* Comme può pretenere ‘a me ‘na cosa ‘e cheste? Cu’ quà faccia me l’addimanne? Chi si ttu pe’ mme dicere chello ch’aggio ‘a fà? Primma me dice “vattenne” e quando decido ‘e t’accuntentà me dici ca nun vuò cchiù ca me ne parto?

ROSA Haje ragione, nunn’ o ppozzo pretenere.

TOTONNO No, nun può!

ROSA *(Si rode dentro e torcendosi le mani)* Però t’o cerco ‘o stesso ‘stu favore... nun parti! Fallo p’o bbene ca dice ‘e me vulè!

TOTONNO E pecché?

ROSA Nun conta ‘o pecché!

TOTONNO Sì ca conta! *(Pausa)* Te vuò lavà ‘a cuscienza? Nun vuò essere tu ‘a ragione d’ a partenza mia? O me vuò tenè sempe d’ a parta toja, caso maje succede quaccheccosa, sempe pronto a te servì o a ccuntentà ‘e capricce tuoje?

ROSA *(Contrita)* Nun me può pparlà accusi!

TOTONNO Ah, no?

ROSA No, nun m’o mmereto! *(Pausa)* Tu può ppenzà chello ca vuò, ma nunn’è ‘nu capriccio, e nun me voglio lavà ‘a cuscienza! *(Pausa)* Nonostante tutto chello ca c’è stato, tu pe’ mme sì ‘nu punto fermo e sulo ll’idea ‘e nun te putè vvedè cchiù m’avvilisce... me scunforta!

TOTONNO *(Furioso)* Tu tiene a Giovanne... fatte cunfurtà 'a isso! *(Va per uscire a dx)*

ROSA *(Lo chiama e lui si ferma)* Totò, che ffaje, stavota sì ttu ca te ne scappe? *(Pausa, lui resta in ascolto)* Haje raggione, putimmo scappà quanto vulimmo, ma simmo e restarrammo sempe l'uno 'o richiamo 'e ll'ata. Comme diciste tu, simmo 'e ddoje facce d'a stessa medaglia, pure si 'o destino nuosto è propeto comme dint'a 'na medaglia... guardà uno 'a 'nu lato e ll'ata 'a chill'atu lato, ddoje direzione opposte, ma nun putimmo fà a meno tu 'e me e je 'e te, l'aggio ammettere!

TOTONNO *(Sempre girato verso l'uscita)* Quantu tempo aggio aspettato 'sti pparole! *(Pausa)* Propeto accussi, 'o destino nuosto è chillo 'e ce accuntentà 'e chist'ammore senza vita!

ROSA Resta, Totò, rimmane! Je nun pozzo dà niente a tte e tu niente a mme, ma chist'ammore senza vita 'nce tene stritte cchiù'e 'na corda stretta stretta! Rimmane, sulamente chesto te cerco, pe te guardà dint'a ll'uocchie e te vulè bbene accussi! *(Si sente male, fa un piccolo urlo di sofferenza: ha le doglie)*

TOTONNO *(Si gira richiamato dall'urlo e, vedendola accasciarsi sulla sedia, torna indietro)* Rosa! Ch'è stato?

ROSA Niente! 'O piccerillo... è arrivato 'o mumento!

TOTONNO Vaco a chiammà a mamma!

ROSA Aspetta! Primma 'e chiammà a Lavinia, prumettete ca rimmane! Dimmello mò!

TOTONNO *(Riflette un attimo, poi inevitabilmente)* T' 'o pprumetto... resto ccà!

ROSA Grazie! *(Un'altra doglia)*

TOTONNO *(Le bacia la mano con trasporto e va via a dx)*

SCENA TERZA

(MIMÌ e detta)

MIMÌ *(Entra dal giardino e vede Rosa che si lamenta)* Rosa, figlia mia, ch'è stato?

ROSA È ora, papà!

MIMÌ Pare ca 'o core m' 'o ddiceva! Steva assettato sotto 'o pergolato a 'ntreccià 'nu panaro quando me sì vvenuta tu a mmente! Aggio lassato tutte cose e ssò vvenuto ccà! Pareva ca quaccheduno, qualche fforza sovranaturale, m'avesse pigliato d' 'e spalle e m'avesse purtato addu' te! 'A Madonna m'ha mannato, sicuro! *(Si siede di peso, sospi-*

ro affaticato) Pure si mò me sento stanco... assaje stanco! Si aggio ‘a dicere ‘a verità, è già quacche gghiorno ca me sento ‘na stanchezza strana, ca nun me dà pace!

ROSA E allora che state a ffà ccà? Turnatavenne a casa, arrepusateve ca n’avite bisogno!

MIMI No, aggio ‘a stà ccà! Sento ca aggio ‘a stà ccà! ‘O core me dice ca chisto è ‘o posto mio dint’a chistu mumento. Nun t’o ssaccio spiegà, ‘nce sta quaccheccosa ca me tene ccà! Pure si nun tengo ‘o curaggio, saccio ca aggio ‘a rimmanè ccà e aspetta!

ROSA *(Ha ancora le doglie)* Madonnella mia... stamme vicina!

MIMI Sì, Madunnella mia, veglia... stienne ‘a manella toja santa!

SCENA QUARTA

(LAVINIA e detti, poi TUTTI)

LAVINIA *(Entra in scena accorrendo)* Stongo ccà... stongo ccà... Aggio fatto cchiù ampresa ca putevo! *(A Rosa, prendendole la mano)* Rusè, mò ‘nce stongh’je, statte a penziero cujeto!

ROSA *(Annuisce sofferente mentre ancora ha le doglie)*

LAVINIA Mò vide, ‘o piccirillo nasciarrà accussì ‘e pressa ca nemmanco te n’adduone! E mò ripiete, ripiete cu’ mmico, Rusè... ‘nu parto nun po’ accummencià si nun se dicene ‘e pparole juste! *(Le si mette di dietro e comincia a massaggiarle il ventre, mentre Rosa ripete con lei a voce sospirata)* Jesce, jesce, cosa fetente, ca t’o ccummanna Iddio Onnipotente... jesce fore nun t’attardà pecché a mammeta hê libberà! *(La ripetono insieme per due volte)* E mò respira... fà ‘nu bellu respiro e jammuncenne, ca ‘o tiempo stregne! *(La invita ad alzarsi e ad entrare in casa. Rosa si alza e Lavinia l’aiuta fino a che entrano)*

(Da questo momento inizia una scena mimica mentre si sentono le urla di Rosa, magari con una musica di sottofondo; chi da un lato, chi da un altro entreranno piano ed in silenzio tutti i personaggi; qualcuno si siederà – Carmela per esempio, si metterà accanto al marito che avrà l’aspetto sempre più sofferente – qualcun altro resterà in piedi, e si sentirà ancora la voce di Lavinia che ripete la stessa filastrocca di prima: “Jesce, jesce, cosa fetente, ca t’o ccummanna Iddio Onnipotente... jesce fore nun t’attardà pecché a mammeta hê libberà!” fino a che si sente il pianto del bambino e tutti si guarderanno sorridenti. Poi si vede Lavinia uscire col bambino in braccio mentre lo accarezza, va da Mimi e glielo mette in braccio. Subito dopo esce Rosa un po’ sofferente, Giovanni l’abbraccerà e Totonno la guarderà sorridendo; i due si scambieranno uno sguardo complice, poi Rosa andrà dal padre e dal bambino, accarezzandolo)

ROSA Papà, eccove ‘o masculo ca tanto avite desiderato... Ecco Mimi!

MIMI Ca Ddio te benedica, figlia mia! Ca Ddio te prutegge, mò e pe’ ssempe! *(Lo bacia sulla fronte, poi si accascia e spira)*

ROSA

(Disperata lo scuote) Papà! Papà ch'è stato? Che ve sta succedenno? Scetateve! Scetateve! 'O nepote vuosto sta ccà, pe' vvuje... p' 'a felicità vosta! È ll'erede vuosto... ll' avite 'a crescere comme avite crisciuto a mme! 'O ffacimmo 'nzieme, ma scetateve, ve supplico! *(Cominciando a capire)* Nun me lassate sola a me poverella, je tengo ancora bisogno 'e vuje! Rimmanite cu' mme, nun ve ne jate... nun m'abbandunate! *(E sedendosi ai suoi piedi, gli abbraccia le gambe e comincia a piangere)* Era chisto 'o mutivo peché aviveve rimmanè ccà? Sulamente 'o tempo p' 'e llabbra voste 'e tuccà 'a fronte d' 'o nennillo... pe' ll' uocchie vuoste d' 'o guardà 'n' attimo sulamente... e p' 'e mmane voste 'e sentire 'o calore d' 'e ccarnicelle soje? Era chesta 'a raggione e ve ne site juto? *(Si piega sulle sue gambe piangendo)* Ve voglio bbene papà! Je songhe stata 'o bastone pe' vvuje e vuje site 'o faro pe' mme!

LAVINIA

(Prende il bambino che inizia a piangere dal grembo di Mimì e andando al centro della scena) Chiagne, chiagne piccerì... Chiagne cu' tutt' 'o sciato ca tiene! Respira 'a vita ca t'ha dato 'a Madonna! Arape ll' uocchie a chistu munno! Allucca a 'o destino ca t'aspetta! E da Mimì a Mimì... s'è 'nzerrato 'o chirchio! *(Si gira e, camminando lentamente sulla scena, si posizionerà dietro Mimì e Rosa)*

(Si faccia in modo che la scena finale con i vari personaggi componga un quadro plastico)

Sipario

FINE DEL SECONDO ATTO

FINE